叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 遇险行动(operation Distress) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

遇险行动(Operation Distress)
第1/1页

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [dɪˈstres]
OPERATION **DISTRESS**
手术 痛苦

遇险行动

[baɪ] [ˈlestər] [del] [ˈreɪ]
By **LESTER** **DEL** **REY**
经过 莱斯特 del 雷伊

作者：莱斯特·德尔·雷

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wil]
Illustrated **by** **WILLER**
插图 经过 威勒

由威勒绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈgæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈɔːgəst] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **August** **1951** **.**
星系 科学 小说 八月 - .

《银河科幻》1951年8月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪkˈsplɔrɚz] [huː] [dred] [ˈspaɪdər][ænd; ənd] [sneɪks] [pruːv] [ðæt] [ˈheroʊɪzəm]
Explorers **who** **dread** **spiders** **and** **snakes** **prove** **that** **heroism**
探险家 WHO 恐惧 蜘蛛 和 蛇 证明 那 英雄主义

那些惧怕蜘蛛和蛇的探险家证明了英雄主义。

[ɪz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [həˈroʊɪk][tuː; tə] [ˈaʊtˈsaɪdər] .
is **always** **more** **heroic** **to** **outsiders** **.**
是 总是 更多的 英勇 到 局外人 .

在外人看来，英雄总是更英勇。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [keɪs]
Then **there's** **the** **case**
然后 有 这 案件

然后还有这个案例。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [speɪs] [ˈpaɪlət][tuː; tə][mɑːrz] [huː] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ɪtʃ] —
of **the** **first** **space** **pilot** **to** **Mars** **who** **developed** **the** **itch** **—**
的 这 第一的 空间 飞行员 到 火星 WHO 发达 这 痒 —

第一位登上火星的宇航员患上了这种疾病——

[bɪl] ['ædəmz][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][mɑːrz] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [red] [ræʃ] [ɑːn]

Bill	**Adams**	**was**	**halfway**	**back**	**from**	**Mars**	**when**	**he**	**noticed**	**the**	**red**	**rash**	**on**
账单	亚当斯	曾是	半	后退	从	火星	什么时候	他	注意到	这	红色的	皮疹	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	**hands**	**.**
他的	双手	.

比尔·亚当斯从火星返回地球途中，注意到自己手上出现了红色皮疹。

['hiːd] [bɪn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][tuː; tə]['kʌvər][ə; eɪ] [sniːz]

He'd	**been**	**reaching**	**for**	**one**	**of**	**the**	**few**	**remaining**	**tissues**	**to**	**cover**	**a**	**sneeze**
他会	到过	到达	为了	一	的	这	很少	其余的	组织	到	覆盖	一个	喷嚏

,

,
,

他当时正伸手去拿仅剩的几张纸巾之一，准备捂住嘴打喷嚏。

[waɪl] ['skrætʃɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

while	**scratching**	**vigorously**	**at**	**the**	**base**	**of**	**his**	**neck**	**.**
尽管	抓挠	大力	在	这	根据	的	他的	脖子	.

同时用力挠着脖子根部。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [spɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['hɔːltɪd] ,

Then	**he**	**saw**	**the**	**red**	**spot**	**,**	**and**	**his**	**hand**	**halted**	**,**
然后	他	锯	这	红色的	点	,	和	他的	手	停止	,

然后他看到了那个红点，他的手就停住了。

[waɪl] [ɔːl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sniːz] [gɑːspt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

while	**all**	**desire**	**to**	**sneeze**	**gasped**	**out**	**of**	**him**	**.**
尽管	全部	欲望	到	喷嚏	倒吸一口气	出去	的	他	.

他一想到要打喷嚏，就忍不住喘了出来。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [faɪv] [fiːt] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [liːn] ['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [brɑːnzd] [skɪn] , ['swetɪŋ]

He	**sat**	**there**	**,**	**five**	**feet**	**seven**	**inches**	**of**	**lean**	**muscle**	**and**	**bronzed**	**skin**	**,**	**sweating**
他	卫星	那里	,	五	脚	七	英寸	的	倾斜	肌肉	和	古铜色	皮肤	,	出汗

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

and	**staring**	**,**
和	凝视	,

他坐在那里，身高五英尺七英寸，身材精瘦，皮肤呈古铜色，汗流浃背，目光呆滞。

[waɪl] [ðə; ði][blɑːnd] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end] .

while	**the**	**blond**	**hair**	**on**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**seemed**	**to**	**stand**	**on**	**end**	**.**
尽管	这	金发	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	似乎	到	站立	在	结尾	.

他后颈上的金发似乎都竖了起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] ['kerfəli] [ɪ'rekt] .

Finally	**he**	**dropped**	**his**	**hand**	**and**	**pulled**	**himself**	**carefully**	**erect**	**.**
最后	他	掉落	他的	手	和	拉	他自己	小心	直立	.

最后他放下了手，小心翼翼地挺直了身子。

[ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt]

The	**cabin**	**in**	**the**	**spaceship**	**was**	**big**	**enough**	**to**	**permit**	**turning**	**around**	**,**	**but**	**not**
这	舱	在	这	飞船	曾是	大的	足够的	到	允许	转弯	大约	,	但	不是

[mʌtʃ] [mɔːr] ,

much	**more**	**,**
很多	更多的	,

飞船的舱室足够大，可以转身，但除此之外就没什么空间了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ['kruːzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] ,

and	**with**	**the**	**ship**	**cruising**	**without**	**power**	**,**
和	和	这	船	巡航	没有	力量	,

而此时，这艘船正失去动力航行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][noʊ]['grævəti][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'ʃu:tɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊl] .

there	was	almost	no	gravity	to	keep	him	from	overshooting	his	goal	.
那里	曾是	几乎	不	重力	到	保持	他	从	过度射击	他的	目标	.

几乎没有重力阻止他射门过猛。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [pleɪt] [ðæt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm'self] .

He	found	the	polished	plate	that	served	as	a	mirror	and	studied	himself	.
他	成立	这	抛光	盘子	那	服务	作为	一个	镜子	和	研究	他自己	.

他找到了那块可以当镜子用的抛光板，对着镜子审视自己。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pʌfi] , [hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [red] ,

His	eyes	were	puffy	,	his	nose	was	red	,
他的	眼睛	是	蓬松	,	他的	鼻子	曾是	红色的	,

他的眼睛红肿，鼻子发红，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [red] [splɔtʃiz] [ænd; ənd][mɑ:rks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	there	were	other	red	splotches	and	marks	on	his	face	.
和	那里	是	其他	红色的	斑点	和	标记	在	他的	脸	.

他脸上还有其他红色斑点和痕迹。

[wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][bæd] !

Whatever	it	was	,	he	had	it	bad	!
任何	它	曾是	,	他	有	它	坏的	!

不管是什么事，他情况很糟糕!

['pɪktʃərz] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:l] [ʌn'plez(ə)nt] .

Pictures	went	through	his	head	,	all	unpleasant	.
图片	去	通过	他的	头	,	全部	令人不快的	.

他的脑海中浮现出各种画面，全都是不愉快的事情。

['hi:d] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][kɪd] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][ɪn][ðə; ði]

He'd	been	only	a	kid	when	the	men	came	back	from	the	South	Pacific	in	the
他会	到过	仅有的	一个	孩子	什么时候	这	男人	来了	后退	从	这	南	太平洋	在	这

[læst][wɔ:r] ;

last	war	;
最后的	战争	;

上次战争中，那些士兵从南太平洋回来时，他还是个孩子;

[bʌt; bət][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [spent] ['jɪrz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wɪrd] [dɪ'zi:z] [ðæt] [ðə; ði]

but	an	uncle	had	spent	years	dying	of	some	weird	disease	that	the
但	一个	叔叔	有	花费	年	垂死	的	一些	诡异的	疾病	那	这

['dɑ:ktɚz] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ] .

doctors	couldn't	identify	.
医生	不能	确认	.

但我的一位叔叔多年来一直患有一种医生无法确诊的怪病，最终不治身亡。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

That	had	been	from	something	caught	on	Earth	.
那	有	到过	从	某物	捕捉	在	地球	.

那是从地球上捕获的某种东西。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] ?

What	would	happen	when	the	disease	was	from	another	planet	?
什么	会	发生	什么时候	这	疾病	曾是	从	其他	行星	?

如果这种疾病来自另一个星球会怎么样?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] .

It	was	ridiculous	.
它	曾是	荒谬的	.

真是荒谬至极。

[mɑːrz][hæd; həd][noʊ]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɪn] ['laikənəus] [plænts][wɜːr; wər] [spɑːrs]
Mars **had** **no** **animal** **life** **,** **and** **even** **the** **thin** **lichenlike** **plants** **were** **sparse**
火星 有 不 动物 生活 , 和 甚至 这 薄的 地衣状 植物 是 疏
[ænd; ənd]['taɪni] .
and **tiny** **.**
和 微小的 .

火星上没有动物，就连类似地衣的植物也稀疏而渺小。

[ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt] .
A **man** **couldn't** **catch** **a** **disease** **from** **a** **plant** **.**
一个 男人 不能 抓住 一个 疾病 从 一个 植物 .

人不可能从植物上感染疾病。

['iːv(ə)n]['hɔːrsɪz] ['dɪdnt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðer; ðər]['ɪlz][tuː; tə][men] .
Even **horses** **didn't** **communicate** **their** **ills** **to** **men** **.**
甚至 马匹 没有 交流 他们的 疾病 到 男人 .

就连马都不会把自己的疾病告诉人类。

[ðen] [bɪl] [rɪ'membər] ['gæŋgriːn] [ænd; ənd]['kænsər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'tæk] ['eni] [laɪf] , [ə'pærəntli] .
Then **Bill** **remembered** **gangrene** **and** **cancer** **,** **which** **could** **attack** **any** **life** **,** **apparently** **.**
然后 账单 记得 坏疽 和 癌症 , 哪个 可以 攻击 任何 生活 , 显然 .

然后比尔想起了坏疽和癌症，显然，它们可以侵袭任何生命。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['gaigə] - ['mʌlər] ['kaʊntər] ,
He **went** **back** **to** **the** **tiny** **Geiger** **-** **Muller** **counter** **,**
他 去 后退 到 这 微小的 盖革 - 穆勒 柜台 ,

他回到那台小小的盖革-米勒计数器旁，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][ə'tɑːmɪk]['moʊtər] [ðæt]
but **there** **was** **no** **sign** **of** **radiation** **from** **the** **big** **atomic** **motor** **that**
['paʊərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
powered **the** **ship** **.**
动力 这 船 .

但是，为这艘飞船提供动力的巨型原子发动机并没有发出任何辐射迹象。

[hiː; hi] [strɪpt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] , ['spɑːtɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [maːrks] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ,
He **stripped** **his** **clothes** **off** **,** **spotting** **more** **of** **the** **red** **marks** **breaking** **out** **,**
他 脱衣舞 他的 衣服 离开 , 发现 更多的 的 这 红色的 标记 打破 出去 ,

他脱掉衣服，发现身上又冒出了更多红色的痕迹。

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['pɛrəˌsaɪts] .
but **finding** **no** **sign** **of** **parasites** **.**
但 寻找 不 符号 的 寄生虫 .

但未发现寄生虫迹象。

[hiː; hi]['hædnt] ['riːəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
He **hadn't** **really** **believed** **it** **,** **anyhow** **.**
他 之前没有 真的 相信 它 , 无论如何 .

反正他本来就不怎么相信。

[ðæt] ['wʊdnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪflz] ,
That **wouldn't** **account** **for** **the** **sneezing** **and** **sniffles** **,**
那 不会 帐户 为了 这 打喷嚏 和 抽泣 ,

那无法解释打喷嚏和流鼻涕的症状。

[ɔːr][ðə; ði] [pʌft] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [θroʊt] .
or **the** **puffed** **eyes** **and** **burning** **inside** **his** **nose** **and** **throat** **.**
或者 这 膨胀的 眼睛 和 燃烧 里面 他的 鼻子 和 喉 .

或者眼睛浮肿，鼻子和喉咙里有灼烧感。

[dʌst] , ['meɪbi] ?
Dust , maybe ?
灰尘 , 或许 ?

或许是灰尘?

[mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['dʌsti] ,
Mars had been dusty ,
火星 有 到过 尘土飞扬 ,

火星曾经尘土飞扬，

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [sænd][ænd; ənd] ['dezərt] [sɪlt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][sə'heərər] [siːm] [laɪk]
a waste of reddish sand and desert silt that made the Sahara seem like
一个 浪费 的 微红 沙 和 沙漠 淤泥 那 制成 这 撒哈拉沙漠 似乎 喜欢
['pærədaɪs] ,
paradise ,
天堂 ,

一片荒芜的红色沙砾和沙漠淤泥，让撒哈拉沙漠看起来像天堂一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk]
and it had settled on his spacesuit , to come in through the airlocks
和 它 有 定居 在 他的 太空服 , 到 来 在 通过 这 气闸
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

它落在了他的宇航服上，和他一起通过气闸进入了太空。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] ['ɪrɪtənt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ɑːn][mɑːrz]
But if it contained some irritant , it should have been worse on Mars
但 如果 它 包含 一些 刺激物 , 它 应该 有 到过 更糟 在 火星
[ðæn; ðən] [naʊ] .
than now .
比 现在 .

但如果它含有刺激物，那么在火星上情况应该比现在更糟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] , [ænd; ənd]['hiːd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] , [kəm'pækt]
He could remember nothing annoying , and he'd turned on the tiny , compact
他 可以 记住 没有什么 恼人的 , 和 他会 转向 在 这 微小的 , 袖珍的
['lɪt(ə)l]['stætɪk] [dʌst] [træps] ,
little static dust traps ,
小的 静止的 灰尘 陷阱 ,

他想不起来有什么烦心事，而且他还打开了那些小巧紧凑的静电除尘器。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [er] .
in any case , before leaving , to clear the air .
在 任何 案件 , 前 离开 , 到 清除 这 空气 .

总之，在离开之前，为了消除误会。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træps] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði]['kʌvər] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .
He went back to one of the traps now , and ripped the cover off it .
他 去 后退 到 一 的 这 陷阱 现在 , 和 撕裂 这 覆盖 离开 它 .

他回到其中一个陷阱前，一把扯开了陷阱的盖子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər] [pɜːd] ['brɪskli] .
The little motor purred briskly .
这 小的 发动机 咕噜咕噜 轻快地 .

小型马达发出轻快的嗡嗡声。

[ðə; ði]['plæstɪk][rɑːdz] [tɜːrnd] [ə'genst] [fɜːr] ['brʌʃɪz] , [waɪl] [ə; eɪ]['waɪpər] [klɪrd] [ɔːf] ['eni] [dʌst] [ðeɪ]

The	plastic	rods	turned	against	fur	brushes	,	while	a	wiper	cleared	off	any	dust	they
这	塑料	杆	转向	反对	毛皮	刷子	,	尽管	一个	雨刮器	已清除	离开	任何	灰尘	他们

[pɪkt] [ʌp] .

picked	up	.
挑选	向上	.

塑料杆与毛刷摩擦，同时刮片清除它们沾上的灰尘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ; [ðə; ði][træps][hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] .

There	was	no	dust	he	could	see	;	the	traps	had	done	their	work	.
那里	曾是	不	灰尘	他	可以	看	;	这	陷阱	有	完毕	他们的	工作	.

他没看到任何灰尘；陷阱已经发挥了作用。

[sʌm; səm][plænt] ['ɪrɪtənt] , [laɪk] ['pɔɪzn] ['aɪvi] ?

Some	plant	irritant	,	like	poison	ivy	?
一些	植物	刺激物	,	喜欢	毒	常春藤	?

某些植物刺激物，比如毒葛?

[noʊ] , ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][hɪz; ɪz][suːt] — [mɑːrz][hæd; həd][æn; ən] ['ætməsfɪr] ,

No	,	he'd	always	worn	his	suit	—	Mars	had	an	atmosphere	,
不	,	他会	总是	磨损	他的	套装	—	火星	有	一个	气氛	,

不，他一直都穿着宇航服——火星有大气层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [briːð] [lɔːŋ] .

but	it	wasn't	anything	a	man	could	breathe	long	.
但	它	不是	任何事物	一个	男人	可以	呼吸	长的	.

但这不是一个人能长时间呼吸的东西。

[ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn] ['græpəlz] , [soʊ][hiː; hi]

The	suit	was	put	on	and	off	with	automatic	machine	grapples	,	so	he
这	套装	曾是	放	在	和	离开	和	自动的	机器	搏斗	,	所以	他

['kudnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	have	touched	it	.
不能	有	感动	它	.

这套战衣是通过自动机械抓钩穿脱的，所以他不可能碰过它。

[ðə; ði] [ræʃ] [siːmd] [tuː; tə][get] [wɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	rash	seemed	to	get	worse	on	his	body	as	he	looked	at	it	.
这	皮疹	似乎	到	得到	更糟	在	他的	身体	作为	他	看起来	在	它	.

他看着自己身上的皮疹，感觉情况越来越糟。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [tɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ɪn]['kwɔːrtərz][æz; əz][hiː; hi] [sniːzd] .

This	time	,	he	tore	one	of	the	tissues	in	quarters	as	he	sneezed	.
这	时间	,	他	撕裂	一	的	这	组织	在	四分之一	作为	他	打喷嚏	.

这一次，他打喷嚏时把一张纸巾撕成了四块。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ;

The	little	supply	was	almost	gone	;
这	小的	供应	曾是	几乎	已消失	;

少量的补给几乎用完了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɪ'senʃlz] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,

there	was	never	space	enough	for	much	beyond	essentials	in	a	spaceship	,
那里	曾是	绝不	空间	足够的	为了	很多	超过	必需品	在	一个	飞船	,

宇宙飞船的空间本来就有限，除了必需品之外，几乎容不下其他东西。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ə'tɑːmɪk] [draɪv] .

even	with	the	new	atomic	drive	.
甚至	和	这	新的	原子	驾驶	.

即使有了新的原子驱动技术。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][spɑːts] , [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

As	he	looked	for	spots	,	the	burning	in	his	nose	seemed	to	increase	.
作为	他	看起来	为了	地点	,	这	燃烧	在	他的	鼻子	似乎	到	增加	.

他四处寻找斑点时，鼻子里的灼烧感似乎加剧了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [siːt] , ['kəːsiŋ] .

He	dropped	back	to	the	pilot	seat	,	cursing	.
他	掉落	后退	到	这	飞行员	座位	,	咒骂	.

他跌坐在驾驶座上，咒骂着。

[tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kræmpt] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kjuːbɪkl] ,

Two	months	of	being	cramped	up	in	this	cubicle	,
二	几个月	的	存在	狭窄	向上	在	这	隔间	,

在这个狭小的隔间里待了两个月，

['swetɪŋ] [aʊt][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][mɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['endʒɪn] [wʊd] [læst] ;

sweating	out	the	trip	to	Mars	without	knowing	how	the	new	engine	would	last	;
出汗	出去	这	旅行	到	火星	没有	会心	如何	这	新的	引擎	会	最后的	;

在不知道新引擎能用多久的情况下，紧张地等待着火星之旅；

[θriː] [wiːks] [ɑːn][mɑːrz] , ['mæpɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə]['kʌvər][ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

three	weeks	on	Mars	,	mapping	frantically	to	cover	all	the	territory	he	could	,
三	周	在	火星	,	地图	疯狂地	到	覆盖	全部	这	领土	他	可以	,

在火星上待了三个星期，疯狂地绘制地图，尽可能覆盖所有他能到达的区域。

[ænd; ənd] ['plæntɪŋ] ['lɪt(ə)l][flægz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][ə'pɑːrt] ;

and	planting	little	flags	a	hundred	miles	apart	;
和	种植	小的	旗帜	一个	百	英里	除	;

并在相隔百英里的地方插上小旗；

[naʊ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] [bæk] [æt; ət] [haɪ] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd]

now	a	week	on	the	trip	back	at	high	acceleration	most	of	the	way	—	and
现在	一个	星期	在	这	旅行	后退	在	高的	加速度	最多	的	这	方式	—	和

[ðɪs] !

this	!
这	!

现在，在返程的一周里，大部分时间都以高速行驶——而这！

['hiːd] [ɪk'spektɪd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

He'd	expected	adventure	of	some	kind	.
他会	预期的	冒险	的	一些	种类	.

他原本期待会经历某种冒险。

[mɑːrz] , [ðoʊ] , [hæd; həd] [pruːvd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sænd,paɪl] ,

Mars	,	though	,	had	proved	as	interesting	as	a	sandpile	,
火星	,	尽管	,	有	已证实	作为	有趣的	作为	一个	沙堆	,

然而，事实证明，火星就像一堆沙子一样乏味。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] " [kə'nælz] " [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]['mɪnərəl] [straɪ'eɪʃnz] ,

and	even	the	"	canals	"	had	proved	to	be	only	mineral	striations	,
和	甚至	这	"	运河	"	有	已证实	到	是	仅有的	矿物	条纹	,

[ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

invisible	from	the	ground	.
无形的	从	这	地面	.

甚至连所谓的"运河"也被证明只是矿物条纹，从地面上根本看不见。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

He	looked	for	something	to	do	,	but	found	nothing	.
他	看起来	为了	某物	到	做	,	但	成立	没有什么	.

他想找点事做，但却一无所获。

['hiːd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]['fɪlmz][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
He'd developed his films the day before ,
他会 发达 他的 电影 这 天 前 ,

他前一天冲洗了胶卷。

['æftər] ['kerfəli] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði]['stætɪk][træps][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [dʌst] - [friː] .
after carefully cleaning the static traps and making sure the air was dust - free .
后 小心 打扫 这 静止的 陷阱 和 制作 当然 这 空气 曾是 灰尘 - 自由的 .

在仔细清理静电捕集器并确保空气中无尘之后。

['hiːd] ['rɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
He'd written up the accounts .
他会 书面 向上 这 账户 .

他已经把账目整理好了。

[ænd; ənd]['hiːd] [bɪn] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ][bæθ] ,
And he'd been coasting along on the hope of getting home to a bath ,
和 他会 到过 滑行 沿着 在 这 希望 的 获得 家 到 一个 洗澡 ,

他一直抱着回家洗个澡的希望，一路顺风顺水。

[ə; eɪ] [bɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [bʊl] ['seʃnz] ,
a beer , and a few bull sessions ,
一个 啤酒 , 和 一个 很少 公牛 会议 ,

一杯啤酒，外加几场闲聊，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ə'nʌðər] ['plænɪt]
before he began to capitalize on being the first man to reach another planet
前 他 开始 到 资本化 在 存在 这 第一的 男人 到 抵达 其他 行星
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [muːn] .
beyond the Moon .
超过 这 月亮 .

在他开始利用自己是第一个到达月球以外其他行星的人的身份而获利之前。

[hiː; hi] [kʌt] [ɑːn] [fʊl] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtɚz][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪm'self]
He cut on full acceleration again , more certain of his motors than of himself
他 切 在 满的 加速度 再次 , 更多的 肯定 的 他的 电机 比 的 他自己
.
:
.

他再次猛踩油门，对自己的引擎比对自己更有信心。

['hiːd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] ['jestərdeɪ] ; [tə'deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
He'd begun to notice the itching yesterday ; today he was breaking out in the
他会 开始 到 注意 这 瘙痒 昨天 ; 今天 他 曾是 打破 出去 在 这
[ræʃ] .
rash .
皮疹 .

他昨天开始感到皮肤发痒；今天就起了疹子。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [teɪk] ?
How long would whatever was coming take ?
如何 长的 会 任何 曾是 未来 拿 ?

无论即将发生什么，会持续多久？

[gʊd] [gɑːd] , [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] — [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hjuː'mɪlieɪtɪŋ][ænd; ənd][ˌʌndrə'mætɪk]
Good God , he might die — from something as humiliating and undramatic
好的 上帝 , 他 可能 死 — 从 某物 作为 羞辱 和 不引人注目
[æz; əz] [ðɪs] !
as this !
作为 这 !

我的天哪，他可能会死——就因为这种屈辱又毫无戏剧性的事情！

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɪt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ['fʊli] .

It	hadn't	hit	him	before	,	fully	.
它	之前没有	打	他	前	,	完全	.

他之前并没有完全意识到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'ziːzɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

There	was	no	knowing	about	diseases	from	other	planets	.
那里	曾是	不	会心	关于	疾病	从	其他	行星	.

人们对其他星球上的疾病一无所知。

[men][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəːmz] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] ;

Men	had	developed	immunity	to	the	germs	found	on	Earth	;
男人	有	发达	免疫	到	这	细菌	成立	在	地球	;

人类已经对地球上的细菌产生了免疫力;

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz]['smɔːlpɑːks][hæd; həd] [pruːvd] [soʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] ['sɪfɪlɪs]

but	just	as	smallpox	had	proved	so	fatal	to	the	Indians	and	syphilis
但	只是	作为	天花	有	已证实	所以	致命的	到	这	印度人	和	梅毒

[tuː; tə] ['jʊrəp] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst][hɪt] ,

to	Europe	when	they	first	hit	,
到	欧洲	什么时候	他们	第一的	打	,

但正如天花最初对印度人、梅毒最初对欧洲人造成致命打击一样,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['waɪldli] [ðɪs] [maɪt] ['prɑːgres] .

there	was	no	telling	how	wildly	this	might	progress	.
那里	曾是	不	讲述	如何	疯狂地	这	可能	进步	.

谁也无法预料事态会如何失控。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] .

It	might	go	away	in	a	day	,	or	it	might	kill	him	just	as	quickly	.
它	可能	去	离开	在	一个	天	,	或者	它	可能	杀	他	只是	作为	迅速地	.

它或许一天之内就会消失，也可能很快夺走他的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['ɔːrbɪt][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni]['kælkjuleɪtər] .

He	was	figuring	his	new	orbit	on	a	tiny	calculator	.
他	曾是	计算	他的	新的	轨道	在	一个	微小的	计算器	.

他正在用一台小型计算器计算他的新轨道。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['reɪdɑːr] - ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ɪn]

In	two	days	at	this	acceleration	,	he	could	reach	radar	-	distance	of	Earth	;	in
在	二	天	在	这	加速度	,	他	可以	抵达	雷达	-	距离	的	地球	;	在

[fɔːr] , [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd] .

four	,	he	could	land	.
四	,	他	可以	土地	.

以这样的加速度，两天内他就能到达地球的雷达距离；四天后，他就能着陆。

[ðə; ði] [tjʊb] [maɪt] [bɜːrn][aʊt][ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['faɪərɪŋ] .

The	tubes	might	burn	out	in	continuous	firing	.
这	管子	可能	烧伤	出去	在	连续的	射击	.

连续点火可能会导致管子烧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , ['hiːd][biː; bi] [tuː] [wiːks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,

But	the	other	way	,	he'd	be	two	weeks	making	a	landing	,
但	这	其他	方式	,	他会	是	二	周	制作	一个	降落	,

但反过来，他可能需要两周时间才能着陆。

[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'ziːzɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [siːmd] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðæt] .

and	most	diseases	he	could	remember	seemed	faster	than	that	.
和	最多	疾病	他	可以	记住	似乎	快点	比	那	.

他记得的大多数疾病似乎发展得都比这快。

[bɪl] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [skrætʃt] [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɪtʃɪŋ]

Bill	**wiped**	**the**	**sweat**	**off**	**his**	**forehead**	**,**	**scratched**	**at**	**other**	**places**	**that**	**were**	**itching**
账单	擦拭	这	汗	离开	他的	前额	,	刮痕	在	其他	地方	那	是	瘙痒

,

,

,

比尔擦了擦额头上的汗，又挠了挠其他发痒的地方。

[ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [dɪsk][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	**stared**	**down**	**at**	**the**	**small**	**disk**	**of**	**Earth**	**.**
和	凝视	向下	在	这	小的	磁盘	的	地球	.

然后，他凝视着下方那小小的地球圆盘。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['dɑːktɚz][ðer; ðər] — [ænd; ənd] , ['brʌðər] , ['hiːd] [niːd] [ðem; ðəm][fæst] !

There	**were**	**doctors**	**there**	**—**	**and**	**,**	**brother**	**,**	**he'd**	**need**	**them**	**fast**	**!**
那里	是	医生	那里	一	和	,	兄弟	,	他会	需要	他们	快速地	!

那里有医生——兄弟，他很快就需要他们了！

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [skwiːlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdɑːr] [tuː]

Things	**were**	**a**	**little**	**worse**	**when**	**the**	**first**	**squeals**	**came**	**from**	**the**	**radar**	**two**
事物	是	一个	小的	更糟	什么时候	这	第一的	尖叫	来了	从	这	雷达	二

[deɪz] ['leɪtər] .

days	**later**	**.**
天	之后	.

两天后，雷达发出第一声警报，情况变得更糟了。

['hiːd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][drɪp] , [waɪl]

He'd	**run**	**out**	**of**	**tissues**	**,**	**and**	**his**	**nose**	**was**	**a**	**continual**	**drip**	**,**	**while**
他会	跑步	出去	的	组织	,	和	他的	鼻子	曾是	一个	持续的	滴	,	尽管

['briːðɪŋ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

breathing	**seemed**	**almost**	**impossible**	**.**
呼吸	似乎	几乎	不可能的	.

他的纸巾用完了，鼻子里不停地流鼻涕，呼吸也变得异常困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm]['fiːvər] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

He	**was**	**running**	**some**	**fever**	**,**	**too**	**,**	**though**	**he**	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**
他	曾是	跑步	一些	发烧	,	也	,	尽管	他	有	不	方式	的	会心

[haʊ] [mʌtʃ] .

how	**much**	**.**
如何	很多	.

他也有发烧的症状，但他不知道发烧到什么程度。

[hiː; hi][kʌt][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] [ɪn] , [pʌntʃt] [aʊt][ðə; ði][koʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [kiː] .

He	**cut**	**his**	**receiver**	**in**	**,**	**punched**	**out**	**the**	**code**	**on**	**his**	**key**	**.**
他	切	他的	接收者	在	,	拳击	出去	这	代码	在	他的	钥匙	.

他接通了电话，输入了钥匙上的密码。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['pɪpt] [ə'gen] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['bɪts][ʌv; əv] ['mesɪdʒ] ['getɪŋ] [θruː] , [bʌt; bət]

The	**receiver**	**pipped**	**again**	**at**	**him**	**,**	**bits**	**of**	**message**	**getting**	**through**	**,**	**but**
这	接收者	略微领先	再次	在	他	,	比特	的	信息	获得	通过	,	但

[ˌʌn'klɪrli] .

unclearly	**.**
不清楚	.

接收器再次发出哔哔声，传来一些信息，但不太清楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['signəlz] .

There	**was**	**no**	**response**	**to**	**his**	**signals**	**.**
那里	曾是	不	回复	到	他的	信号	.

他的信号没有回应。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [krə'nɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [flɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	checked	his	chronometer	and	flipped	over	the	micropages	of	his
他	已检查	他的	计时器	和	翻转	超过	这	-	的	他的

[ɪ'femərɪs] ;

Ephemeris	;
星历表	;

他查看了计时器，并翻阅了星历表的微型页面；

[ðə; ði][bɪg]['reɪdɑ:r][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt][ʌv; əv][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	big	radar	at	Washington	was	still	out	of	line	with	him	,
这	大的	雷达	在	华盛顿	曾是	仍然	出去	的	线	和	他	,

华盛顿的大型雷达仍然没有对准他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['signəlz][hæd; həd][tu:; tə][kʌt] [θru:] [tu:] [mʌtʃ] [er][tu:; tə] [kʌm] ['klɪrli] .

and	the	signals	had	to	cut	through	too	much	air	to	come	clearly	.
和	这	信号	有	到	切	通过	也	很多	空气	到	来	清楚地	.

信号必须穿过太多的空气才能清晰地传达出来。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

It	should	be	good	in	another	hour	.
它	应该	是	好的	在	其他	小时	.

再过一个小时应该就可以了。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [æn; ən]['aʊər] [si:md] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [jɪr] .

But	right	now	,	an	hour	seemed	longer	than	a	normal	year	.
但	正确的	现在	,	一个	小时	似乎	更长	比	一个	普通的	年	.

但此刻，一个小时似乎比往常的一年还要漫长。

[hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [dʌst] [treɪ] [ə'gen] , [traɪd] ['figəriŋ] [aʊt] ['ʌðər] ['ɔ:bits] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['loʊkeɪt]

He	checked	the	dust	tray	again	,	tried	figuring	out	other	orbits	,	managed	to	locate
他	已检查	这	灰尘	托盘	再次	,	尝试	计算	出去	其他	轨道	,	管理	到	定位

[ðə; ði] [mu:n] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

他再次检查了集尘盒，试图推算出其他轨道，最终找到了月球。

[ænd; ənd] [skrætʃt] .

and	scratched	.
和	刮痕	.

并且有划痕。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

Fifteen	minutes	.
十五	分钟	.

十五分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

There	was	no	room	for	pacing	up	and	down	.
那里	曾是	不	房间	为了	踱步	向上	和	向下	.

没有来回踱步的空间。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bæk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [si:t] , ['loʊɝd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]

He	pushed	the	back	down	from	the	pilot	seat	,	lowered	the	table	,	and
他	推动	这	后退	向下	从	这	飞行员	座位	,	降低	这	桌子	,	和

[pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ;

pulled	out	his	bunk	;
拉	出去	他的	假寐	;

他把驾驶座的靠背放倒，放下桌子，拉出自己的卧铺；

[hi:; hi] [ˌri:'meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ɔ:l][ðə; ði]['kɔ:rnərz][wɜ:r; wər]['pɜ:rfɪkt] .

he	remade	it	,	making	sure	all	the	corners	were	perfect	.
他	重制版	它	,	制作	当然	全部	这	角落	是	完美的	.

他重新制作了一遍，确保每个边角都完美无瑕。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [siːt] .

Then	he	folded	it	back	and	lifted	the	table	and	seat	.
然后	他	折叠	它	后退	和	抬起	这	桌子	和	座位	.

然后他把盖子折回去，抬起桌子和椅子。

[ðæt] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] .

That	took	less	than	five	minutes	.
那	采取	较少的	比	五	分钟	.

整个过程不到五分钟。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɜːrs] [wen] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['reɪdɑːr] ['signəlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

His	hands	were	shaking	worse	when	the	automatic	radar	signals	began	to	come
他的	双手	是	摇晃	更糟	什么时候	这	自动的	雷达	信号	开始	到	来

[θruː] [mɔːr] ['klɪrli] .

through	more	clearly	.
通过	更多的	清楚地	.

当自动雷达信号开始变得更加清晰时，他的双手抖得更厉害了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] .

It	wasn't	an	hour	,	but	he	could	wait	no	longer	.
它	不是	一个	小时	,	但	他	可以	等待	不	更长	.

虽然不到一个小时，但他再也等不下去了。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][send] .

He	opened	the	key	and	began	to	send	.
他	打开	这	钥匙	和	开始	到	发送	.

他打开钥匙，开始发送信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] ,

It	would	take	fifteen	seconds	for	the	signal	to	reach	Earth	,
它	会	拿	十五	秒	为了	这	信号	到	抵达	地球	,

信号到达地球需要十五秒钟。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz]

and	another	quarter	minute	for	an	answer	,	even	if	an	operator	was
和	其他	四分之一	分钟	为了	一个	回答	,	甚至	如果	一个	操作员	曾是

[ɑːn]['duːti] .

on	duty	.
在	责任	.

即使有接线员值班，也需要再等 15 分钟才能得到答复。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn][wʌz; wəz] .

Half	a	minute	later	,	he	found	one	was	.
一半	一个	分钟	之后	,	他	成立	一	曾是	.

半分钟后，他发现其中一个是。

" [ɜːrθ] [tuː; tə][mɑːrz] ['rɑːkɪt] [aɪ] . [θæŋk] [gɑːd] , [jʊə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv] ['skedʒuːl] .

"	Earth	to	Mars	Rocket	I	.	Thank	God	,	you're	ahead	of	schedule	.
"	地球	到	火星	火箭	我	.	感谢	上帝	,	你是	前方	的	日程	.

"地球到火星火箭一号。感谢上帝，你们提前完成了任务。"

[ɪf] [jʊr; jər] [tjʊb] [hoʊld][aʊt] , [kraʊd] [ðem; ðəm] .

If	your	tubes	hold	out	,	crowd	them	.
如果	你的	管子	抓住	出去	,	人群	他们	.

如果你的管子能撑住，就把它们挤满。

[tuː] ['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv] [ʃɪps] [aʊt] [naʊ] .

Two	other	nations	have	ships	out	now	.
二	其他	国家	有	船舶	出去	现在	.

另外两个国家也派出了船只。

[ðə; ði][juː] . [en] . [hæz; həz] [ruːld] [ðæt] [huːˈevər] [kʌmz] [bæk] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈmæpɪŋ] [sɜˑˈveɪz, ˈsɜˑːˌveɪz]

The	U	.	N	.	has	ruled	that	whoever	comes	back	first	with	mapping	surveys
这	U	.	N	.	有	裁决	那	谁	来	后退	第一的	和	地图	调查

[kæn; kən][kleɪm][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [mæpt] .

can	claim	the	territory	mapped	.
能	宣称	这	领土	已映射	.

联合国裁定，谁先完成测绘调查，谁就可以对测绘出的领土提出主权要求。

[wɪə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

We're	rushing	the	construction	,
是	匆忙	这	建造	,

我们正在加快施工进度。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [rʌn] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə][kleɪm]['aʊər; ɑːr] [fer]

but	we	need	the	ship	for	the	second	run	if	we're	to	claim	our	fair
但	我们	需要	这	船	为了	这	第二	跑步	如果	是	到	宣称	我们的	公平的

[ˈterətɔːri] .

territory	.
领土	.

但如果我们想要夺回属于我们的领土，我们就需要这艘船进行第二次航行。

[ɔː] , [hel] — [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] !

Aw	,	hell	—	congratulations	!
啊	,	地狱	—	恭喜！	!

哎呀，恭喜！

" [ˈhiːd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhæmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][fækts][ɑːn][ðə; ði]

"	He'd	started	hammering	at	his	key	before	they	finished	,	giving	the	facts	on	the
"	他会	开始	锤击	在	他的	钥匙	前	他们	完成的	,	给予	这	事实	在	这

[tjʊb] ,

tubes	,
管子	,

“他们还没说完，他就开始敲键盘，讲述着关于管道的情况。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

which	were	standing	up	beyond	all	expectations	.
哪个	是	常设	向上	超过	全部	期望	.

它们的挺拔身姿超出了所有人的预期。

" [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['dɑːktər] ['redi] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	And	get	a	doctor	ready	—	a	bunch	of	them	,	"	he	finished	.
"	和	得到	一个	医生	准备好	—	一个	束	的	他们	,	"	他	完成的	.

“还要准备好医生——多准备几个，”他最后说道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

"	I	seem	to	have	picked	up	something	like	a	disease	.
"	我	似乎	到	有	挑选	向上	某物	喜欢	一个	疾病	.

我好像得了某种病。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [ðɪs] [taɪm] — [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]

"	There	was	a	long	delay	before	an	answer	came	this	time	—	more	than	five
"	那里	曾是	一个	长的	延迟	前	一个	回答	来了	这	时间	—	更多的	比	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“这次过了很久才得到答复——超过五分钟。”

[ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['dɪfrənt] , ['sloʊər] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['stedi] .

The	hand	on	the	key	was	obviously	different	,	slower	and	not	as	steady	.
这	手	在	这	钥匙	曾是	明显地	不同的	,	慢点	和	不是	作为	稳定的	.

握键的手明显不同，速度更慢，也更不稳定。

" [wʌt] ['sɪmptəmz] , ['ædəmz] ?
" What symptoms , Adams ?
" 什么 症状 , 亚当斯 ?

“亚当斯，你有什么症状？”

[gɪv] [ɔ:l] ['di:teɪlz] !
Give all details !
给 全部 细节 !

请提供所有细节！

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] , ['gɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] ,
" He began , giving all the information he had ,
" 他 开始 , 给予 全部 这 信息 他 有 ,

他开始讲述他所掌握的所有信息，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪtʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:vər] .
from the first itching through the rash and the fever .
从 这 第一的 瘙痒 通过 这 皮疹 和 这 发烧 .

从最初的瘙痒到皮疹和发烧。

[ə'gen] , [lɔ:ŋgər] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [meɪn] ['steɪʃ(ə)n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Again , longer this time , the main station hesitated .
再次 , 更长 这 时间 , 这 主要的 车站 犹豫了一下 .

主站再次犹豫了更长时间。

" ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? " [bɪl] [æskt] , ['faɪnəli] .
" Anything I can do about it now ? " Bill asked , finally .
" 任何事物 我 能 做 关于 它 现在 ? " 账单 问 , 最后 .

“我现在还能做些什么吗？”比尔终于问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðoʊz] ['dɑ:ktɝz] ['redi] ? "
" And how about having those doctors ready ? "
" 和 如何 关于 拥有 那些 医生 准备好 ? "

“那让医生们做好准备怎么样？”

" [wɪə(r)] ['tʃekɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['medɪk(ə)l] , " [ðə; ði] ['signəlz] ['ænsər] .
" We're checking with Medical , " the signals answered .
" 是 检查 和 医疗的 , " 这 信号 回答 .

“我们正在和医疗部门确认，”信号系统回答道。

" [wɪə(r)] . . . .
" We're . . . .
" 是 . . . .

“是....

[hɪəz] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] .
Here's their report .
这里是 他们的 报告 .

以下是他们的报告。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] — [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] .
Not enough data — could be anything .
不是 足够的 数据 — 可以 是 任何事物 .

数据不足——原因可能有很多。

['dʌzənz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [laɪk] [ðæt] .
Dozens of diseases like that .
几十个 的 疾病 喜欢 那 .

类似的疾病还有很多。

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ɪk'sept] [traɪ][sɔːlt]['wɔːtər] ['gɑːrgl] [ænd; ənd] [spreɪ] ; [juːv] [gɑːt] [stʌf]

Nothing	you	can	do	,	except	try	salt	water	gargle	and	spray	;	you've	got	stuff
没有什么	你	能	做	,	除了	尝试	盐	水	漱口	和	喷	;	你已经	得到	东西

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

除了用盐水漱口和喷洒之外，你什么也做不了；你有这方面的东西。

[wɑːʃ] [ɔːf] [ræʃ] [wɪð; wɪθ][soʊp][ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['haɪpoʊ] .

Wash	off	rash	with	soap	and	hot	water	,	followed	by	some	of	your	hypo	.
洗	离开	皮疹	和	肥皂	和	热的	水	,	随后	经过	一些	的	你的	低	.

用肥皂和热水洗掉皮疹，然后注射一些你的低剂量药物。

[wiːl] [get][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [kɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We'll	get	a	medical	kit	up	to	the	Moon	for	you	.
出色地	得到	一个	医疗的	成套工具	向上	到	这	月亮	为了	你	.

我们会给你送一套医疗包到月球上。

" [hiː; hi][let] [ðæt] [sɪŋk][ɪn] , [ðen] [klɪkt] [bæk] : " [ðə; ði] [muːn] ? "

"	He	let	that	sink	in	,	then	clicked	back	:	"	The	Moon	?	"
"	他	让	那	下沉	在	,	然后	点击	后退	:	"	这	月亮	?	"

他愣了一下，然后又点击回去："月亮？"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][lænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [juːv] [gɑːt] , [mæn] ?

"	You	think	you	can	land	here	with	whatever	you've	got	,	man	?
"	你	思考	你	能	土地	这里	和	任何	你已经	得到	,	男人	?

"你以为凭你现在拥有的那些东西就能在这里立足吗，伙计？"

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] [kən'teɪdʒəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There's	no	way	of	knowing	how	contagious	it	is	.
有	不	方式	的	会心	如何	传染性	它	是	.

目前尚无法确定其传染性有多强。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] ['aʊərli] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

And	keep	an	hourly	check	with	us	.
和	保持	一个	每小时	查看	和	我们	.

请每小时与我们确认一次。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [aʊt] ,

If	you	pass	out	,
如果	你	经过	出去	,

如果你昏过去了，

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [muːn] ['rɑːkɪt] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

we'll	try	to	get	someone	out	in	a	Moon	rocket	to	pick	you	up	.
出色地	尝试	到	得到	某人	出去	在	一个	月亮	火箭	到	挑选	你	向上	.

我们会想办法派人坐登月火箭来接你。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [rɪsk]['deɪndʒər][ʌv; əv] [in'fektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['plænɪt] .

But	we	can't	risk	danger	of	infecting	the	whole	planet	.
但	我们	不能	风险	危险	的	感染	这	所有的	行星	.

但我们不能冒着感染整个地球的风险。

[jʊə(r)] ['kwɔːrənˌtiːnd] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] — [wiːl] [send] [ʌp] ['lændɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['leɪtər] — [nɑːt]['iːv(ə)n]

You're	quarantined	on	the	Moon	—	we'll	send	up	landing	instructions	later	—	not	even
你是	隔离	在	这	月亮	—	出色地	发送	向上	降落	指示	之后	—	不是	甚至

[fɔːr; fər]['luːnə] [beɪs] ,

for	Luna	Base	,
为了	露娜	根据	,

你被隔离在月球上——我们稍后会发送着陆指令——甚至不是针对月球基地的着陆指令。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

but	where	there	will	be	no	chance	of	contamination	for	others	.
但	在哪里	那里	将要	是	不	机会	的	污染	为了	其他的	.

但不会有任何机会传染给其他人。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [dɪd] [juː; jʊ] , ['ædəmz] ?

You	didn't	really	expect	to	come	back	here	,	did	you	,	Adams	?
你	没有	真的	预计	到	来	后退	这里	,	做过	你	,	亚当斯	?

亚当斯，你没想到自己还会回到这里，是吗?

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	should	have	thought	of	it	.
"	他	应该	有	想法	的	它	.

他本该想到这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wəːnt, weənt] [æz; əz] ['kæləs] [æz; əz] [ðeɪ]

And	he	knew	that	the	words	from	Earth	weren't	as	callous	as	they
和	他	知道	那	这	字	从	地球	不是	作为	冷酷	作为	他们

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

他知道，来自地球的那些话并不像听起来那么冷酷无情。

[daʊn] [ðer; ðər] , [men] [wʊd] [biː; bi] ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['goʊɪŋ] ['kreɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː]

Down	there	,	men	would	be	sweating	with	him	,	going	crazy	trying	to	do
向下	那里	,	男人	会	是	出汗	和	他	,	去	疯狂的	尝试	到	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

下面的人会和他一起汗流浃背，拼命想做点什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

But	they	were	right	.
但	他们	是	正确的	.

但他们是对的。

[ɜːrθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [fɜːrst] ;

Earth	had	to	be	protected	first	;
地球	有	到	是	受保护	第一的	;

地球必须首先得到保护;

[bɪl] ['ædəmz] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['bɪljənz] ,

Bill	Adams	was	only	one	out	of	two	and	a	half	billions	,
账单	亚当斯	曾是	仅有的	一	出去	的	二	和	一个	一半	数十亿	,

比尔·亚当斯只是二十五亿人中的一个，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn] .

even	if	he	had	reached	a	planet	before	any	other	man	.
甚至	如果	他	有	达到	一个	行星	前	任何	其他	男人	.

即使他比任何人都更早到达过某个星球。

[jeə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .

Yeah	,	it	was	fine	to	be	a	hero	.
是的	,	它	曾是	美好的	到	是	一个	英雄	.

是啊，当英雄感觉真不错。

[bʌt; bət] ['hɪroʊz] ['ʃʊdənt] ['menəs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

But	heroes	shouldn't	menace	the	rest	of	the	world	.
但	英雄	不应该	威胁	这	休息	的	这	世界	.

但英雄不应该威胁世界其他地区。

['lɑːdʒɪkli] , [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

Logically	,	he	knew	they	were	right	.
逻辑上	,	他	知道	他们	是	正确的	.

从逻辑上讲，他知道他们是对的。

[ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm] [get] [hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

That	helped	him	get	his	emotions	under	control	.
那	帮助	他	得到	他的	情绪	在下面	控制	.

这帮助他控制住了自己的情绪。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] ? "

"	Where	do	you	want	me	to	put	down	?	"
"	在哪里	做	你	想	我	到	放	向下	?	"

“你想让我把东西放在哪里？”

" ['taikəu] .

"	Tycho	.
"	第谷	.

“第谷。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɑːrd] [tuː; tə] [spɑːt] [fɔːr; fər] ['reɪdɑːr] - [kən'troʊld] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

It	isn't	hard	to	spot	for	radar	-	controlled	delivery	of	supplies	to	you	,
它	不是	难的	到	点	为了	雷达	-	受控	送货	的	补给品	到	你	,

不难发现，可以通过雷达控制向你运送物资。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['luːnər] [beɪs] .

but	it's	a	good	seven	hundred	miles	from	Lunar	Base	.
但	它是	一个	好的	七	百	英里	从	月球	根据	.

但它距离月球基地足足有七百英里。

[ænd; ənd] [lʊk] — [wiːl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

And	look	—	we'll	try	to	get	a	doctor	to	you	.
和	看	—	出色地	尝试	到	得到	一个	医生	到	你	.

我们会尽量安排医生来给你看。

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn'fɔːrmd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [slɪps] .

But	keep	us	informed	if	anything	slips	.
但	保持	我们	知情的	如果	任何事物	滑倒	.

但如果出现任何疏漏，请及时告知我们。

[wiː; wi] [niːd] [ðoʊz] [mæps] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['sterəlaɪz] - [ɪm] . "

We	need	those	maps	,	if	we	can	find	a	way	to	sterilize	'	em	.	"
我们	需要	那些	地图	,	如果	我们	能	寻找	一个	方式	到	消毒	-	呃	.	"

我们需要那些地图，前提是我们能找到办法对它们进行消毒。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .

"	Okay	,	"	he	acknowledged	.
"	好的	,	"	他	已确认	.

“好的，”他应道。

" [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kɑːr'tɑːgrəfər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['kreɪtərz] , [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

"	And	tell	the	cartographers	there	are	no	craters	,	no	intelligence	,
"	和	告诉	这	制图师	那里	是	不	陨石坑	,	不	智力	,

“告诉制图师们，这里没有陨石坑，也没有智慧生命。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] [plænts] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

and	only	plants	about	half	an	inch	high	.
和	仅有的	植物	关于	一半	一个	英寸	高的	.

而且植株只有大约半英寸高。

[mɑːrz] [stɪŋks] .
Mars **stinks** **.**
火星 臭气熏天 .

火星真臭。

" [ðeid] [ɔːl'redi] [bɪn] ['bɪzi] , [hiː; hi] [sɔː] ,
" **They'd** **already** **been** **busy** **,** **he** **saw** **,**
" 他们会 已经 到过 忙碌的 , 他 锯 ,

他看到他们已经开始忙碌了。

[æz; əz][hiː; hi] ['tiːtəd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɛts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn]['taikəu] .
as **he** **teetered** **down** **on** **his** **jets** **for** **a** **landing** **on** **Tycho** **.**
作为 他 摇摇欲坠 向下 在 他的 喷气式飞机 为了 一个 降落 在 第谷 .

他驾驶着喷气式飞机摇摇晃晃地降落在第谷星上。

['hoʊldɪŋ] [kən'troʊl][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb]['hiːd] ['evər] [dʌn] .
Holding **control** **was** **the** **hardest** **job** **he'd** **ever** **done** **.**
保持 控制 曾是 这 最难 工作 他会 曾经 完毕 .

控制局面是他做过的最难的工作。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [krɑːpt] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][gɑːt] ['trɪki] ,
A **series** **of** **itchings** **cropped** **out** **just** **as** **the** **work** **got** **tricky** **,**
一个 系列 的 瘙痒 裁剪 出去 只是 作为 这 工作 得到 棘手 ,

就在工作变得棘手的时候，一阵阵瘙痒袭来。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ] [fiːl] .
when **he** **could** **no** **longer** **see** **the** **surface** **,** **and** **had** **to** **go** **by** **feel** **.**
什么时候 他 可以 不 更长 看 这 表面 , 和 有 到 去 经过 感觉 .

当他再也看不见水面时，只能凭感觉行事。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **somehow** **he** **made** **it** **.**
但 不知何故 他 制成 它 .

但他最终还是成功了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] .
Then **he** **relaxed** **and** **began** **an** **orgy** **of** **scratching** **.**
然后 他 轻松 和 开始 一个 狂欢 的 抓挠 .

然后他放松下来，开始疯狂地抓挠。

[ænd; ənd]['hiːd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] !
And **he'd** **thought** **there** **was** **something** **romantic** **about** **being** **a** **hero** **!**
和 他会 想法 那里 曾是 某物 浪漫的 关于 存在 一个 英雄 !

他还以为当英雄挺浪漫的呢!

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['suːpərfæst] [ˌʌn'mænd] ['mɪsaɪlz]
The **supplies** **that** **had** **already** **been** **sent** **up** **by** **the** **superfast** **unmanned** **missiles**
这 补给品 那 有 已经 到过 发送 向上 经过 这 超快 无人 导弹
[wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
would **give** **him** **something** **to** **do** **,**
会 给 他 某物 到 做 ,

那些已经通过超高速无人导弹送上的物资能让他有事可做。

[æt; ət] [liːst] .
at **least** **.**
在 至少 .

至少。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [fiːt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [tæŋks][ænd; ənd] [went]

He	moved	back	the	two	feet	needed	to	reach	his	developing	tanks	and	went
他	已搬	后退	这	二	脚	需要	到	抵达	他的	发展	坦克	和	去

[θruː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['spreɪɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːglɪŋ] .

through	the	process	of	spraying	and	gargling	.
通过	这	过程	的	喷洒	和	漱口	.

他后退了两英尺，以便够到他的显影罐，然后进行了喷洒和漱口的过程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] ['oʊnli] ['moʊmənteri]

It	was	soothing	enough	while	it	went	on	,	but	it	offered	only	momentary
它	曾是	舒缓	足够的	尽管	它	去	在	,	但	它	提供	仅有的	瞬间

[help] .

help	.
帮助	.

虽然过程确实令人感到些许安慰，但只能提供短暂的帮助。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'gæn] ['ʃoʊɪŋ] [dɪ'stres] [saɪnz] .

Then	his	stomach	began	showing	distress	signs	.
然后	他的	胃	开始	显示	痛苦	标志	.

然后他的胃开始出现不适症状。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['taitniŋ] [ʌp] .

He	fought	against	it	,	tightening	up	.
他	战斗	反对	它	,	收紧	向上	.

他奋力抵抗，身体紧绷起来。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

It	did	no	good	.
它	做过	不	好的	.

这毫无用处。

[hɪz; ɪz]['heɪsti] ['brekfəst] [ʌv; əv][dʒʌst] [blæk] ['kɔːfi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] — [ænd; ənd][dɪd] ,

His	hasty	breakfast	of	just	black	coffee	wanted	to	come	up	—	and	did	,
他的	仓促	早餐	的	只是	黑色的	咖啡	通缉	到	来	向上	—	和	做过	,

他匆匆忙忙地喝了杯黑咖啡就当早餐，结果真的喝下去了。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [buːθ] .

giving	him	barely	time	to	make	the	little	booth	.
给予	他	仅仅	时间	到	制作	这	小的	展位	.

他几乎没有时间搭建这个小摊位。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdɑːr] [kiː] , ['bæŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]

He	washed	his	mouth	out	and	grabbed	for	the	radar	key	,	banging	out	a
他	洗过	他的	嘴	出去	和	抓住	为了	这	雷达	钥匙	,	砰砰作响	出去	一个

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðɪs] .

report	on	this	.
报告	在	这	.

他漱了漱口，抓起雷达钥匙，敲出一份相关报告。

[ðə; ði]['dɑːktɝz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['steɪʃ(ə)n] ,

The	doctors	must	have	been	standing	by	down	at	the	big	station	,
这	医生	必须	有	到过	常设	经过	向下	在	这	大的	车站	,

医生们肯定在车站那边待命了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænsər] ['sɪgnəl] [keɪm] : " ['eni]

because	there	was	only	a	slight	delay	before	the	answering	signal	came	:	"	Any
因为	那里	曾是	仅有的	一个	轻微	延迟	前	这	回答	信号	来了	:	"	任何

[blʌd] ?

blood	?
血	?

因为只有很短的时间就收到了回复信号："有血吗？"

" [ə'nʌðər] [nɑːt] ['ædɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪnz] .
" **Another knot added itself to his intestines .**
" 其他 结 额外 本身 到 他的 肠子 .

他的肠子上又多了一个结。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [lʊk] . "
" **I don't know — don't think so , but I didn't look . "**
" 我 不 知道 — 不 思考 所以 , 但 我 没有 看 . "

“我不知道——我觉得不是，但我没去看。”

" [lʊk] , [nekst][taɪm] .
" **Look , next time .**
" 看 , 下一个 时间 .

“下次吧。”

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðɪs] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fə'mɪliər] [dɪ'ziːzɪz] .
We're trying to get this related to some of the familiar diseases .
是 尝试 到 得到 这 有关的 到 一些 的 这 熟悉的 疾病 .

我们正试图将它与一些常见的疾病联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][soʊ] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ][mæn]
It must have some relation — there are only so many ways a man
它 必须 有 一些 关系 — 那里 是 仅有的 所以 许多 方式 一个 男人
[kæn; kən][biː; bi] [sɪk] .
can be sick .
能 是 生病的 .

这之间肯定存在某种联系——一个人生病的方式就那么几种。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['dɑːktər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , ['ædəmz] .
We've got a doctor coming over , Adams .
我们已经 得到 一个 医生 未来 超过 , 亚当斯 .

亚当斯，我们请了一位医生过来。

[nʌn] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] .
None on the Moon , but we're shipping him through .
没有任何 在 这 月亮 , 但 是 船运 他 通过 .

月球上没有，但我们会把他运过去。

['hiːl] [set] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] [naɪn] ['aʊərz] .
He'll set down in about nine hours .
地狱 放 向下 在 关于 九 小时 .

他大约九个小时后就会降落。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['mɪsaɪlz] .
And there's some stuff to take on the supply missiles .
和 有 一些 东西 到 拿 在 这 供应 导弹 .

还有一些东西需要用来对付补给导弹。

[meɪ] [nɑːt][help] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntibaɪ'ɑːtɪks] .
May not help , but we're trying a mixture of the antibiotics .
可能 不是 帮助 , 但 是 尝试 一个 混合物 的 这 抗生素 .

可能没什么效果，但我们正在尝试混合使用几种抗生素。

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ˌeɪˌsiː'ɛs][ænd; ənd] ['ænədaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ræʃ] .
Also some ACS and anodynes for the itching and rash .
还 一些 ACS 和 镇痛剂 为了 这 瘙痒 和 皮疹 .

还有一些抗过敏药和镇痛药，用于缓解瘙痒和皮疹。

[hoʊp] [ðeɪ] [wɜːrk] .
Hope they work .
希望 他们 工作 .

希望它们有效。

[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['eni] [riˈækʃ(ə)n] .

Let	**us**	**know**	**any**	**reaction**	**.**
让	我们	知道	任何	反应	.

请告知您的任何反馈。

" [bɪl] [kʌt] [ɔːf] .

"	**Bill**	**cut**	**off**	**.**
"	账单	切	离开	.

比尔打断了他。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .

He'd	**have**	**to**	**try**	**.**
他会	有	到	尝试	.

他得试试。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][əˈbaʊt] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

They	**were**	**as**	**much**	**in**	**the**	**dark**	**about**	**this**	**as**	**he**	**was**	**,**
他们	是	作为	很多	在	这	黑暗的	关于	这	作为	他	曾是	,

他们对此和他一样毫不知情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] ['gesɪŋ] [ænd; ənd]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] .

but	**they**	**had**	**a**	**better**	**background**	**for**	**guessing**	**and**	**trial**	**and**	**error**	**.**
但	他们	有	一个	更好的	背景	为了	猜测	和	审判	和	错误	.

但他们在猜测和试错方面更有经验。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʌgz] [ɪn][hɪm; ɪm] ['hæpənd] [tuː; tə][laɪk] - , [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]

And	**if**	**the**	**bugs**	**in**	**him**	**happened**	**to**	**like**	**tachiomycetin**	**,**	**he**	**wouldn't**	**be**
和	如果	这	漏洞	在	他	发生	到	喜欢	-	,	他	不会	是

[tuː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf] .

too	**much**	**worse**	**off**	**.**
也	很多	更糟	离开	.

如果他体内的细菌恰好喜欢他西霉素，那他的情况也不会糟糕太多。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [blʌd] ?

Damn	**it**	**,**	**had**	**there**	**been**	**blood**	**?**
该死	它	,	有	那里	到过	血	?

该死，有血吗?

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**forced**	**his**	**mind**	**off**	**it**	**,**
他	强制	他的	头脑	离开	它	,

他强迫自己不去想这件事。

[klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪssuːt] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

climbed	**into**	**his**	**clothes**	**and**	**then**	**into**	**the**	**spacesuit**	**that**	**hung**	**from**	**the**
攀登	进入	他的	衣服	和	然后	进入	这	太空服	那	悬挂	从	这

['græpəlz] .

grapples	**.**
搏斗	.

他穿上衣服，然后钻进挂在抓钩上的宇航服里。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] ['ɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tuː] [hævz] ['slaɪdɪŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ]

It	**moved**	**automatically**	**into**	**position**	**,**	**the**	**two**	**halves**	**sliding**	**shut**	**and**	**sealing**
它	已搬	自动地	进入	位置	,	这	二	一半	滑动	关闭	和	密封

[frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] .

from	**outside**	**.**
从	外部	.

它自动移动到位，两半滑动闭合，从外部密封。

[ðə; ði][bɪg] [glʌvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [tuː] ['klʌmzi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

The	**big**	**gloves**	**on**	**his**	**hands**	**were**	**too**	**clumsy**	**for**	**such**	**operations**	**.**
这	大的	手套	在	他的	双手	是	也	笨拙	为了	这样的	运营	.

他手上戴着的大手套对于这种操作来说太笨重了。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] .

Then	he	went	bounding	across	the	Moon	.
然后	他	去	边界	穿过	这	月亮	.

然后他蹦蹦跳跳地穿过了月球。

[ˌhæf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['slɪðərd]

Halfway	to	the	supplies	he	felt	the	itching	come	back	,	and	he	slithered
半	到	这	补给品	他	毛毡	这	瘙痒	来	后退	,	和	他	滑行

[ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'raʊnd] ,

and	wriggled	around	,
和	扭动	大约	,

走到一半，他感到身上的瘙痒感又回来了，于是他扭动着身子，四处爬行。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

trying	to	scratch	his	skin	against	his	clothing	.
尝试	到	划痕	他的	皮肤	反对	他的	衣服	.

他试图用衣服摩擦皮肤。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help] [mʌtʃ] .

It	didn't	help	much	.
它	没有	帮助	很多	.

没什么用。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] ['hɑːrdər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] .

He	was	sweating	harder	,	and	his	eyes	were	watering	.
他	曾是	出汗	更难	,	和	他的	眼睛	是	浇水	.

他汗流浃背，眼睛也湿润了。

[hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vaɪzər] - ['kliːnɪŋ] ['gædʒɪt] ,

He	manipulated	the	little	visor	-	cleaning	gadget	,
他	操纵	这	小的	遮阳板	-	打扫	小工具	,

他摆弄着那个小小的面罩清洁装置，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [poʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [terz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz]

trying	to	poke	his	face	forward	to	brush	the	frustration	tears	from	his	eyes
尝试	到	戳	他的	脸	向前	到	刷子	这	挫折	眼泪	从	他的	眼睛

.

:

.

他试图把脸探出来，擦掉眼中的沮丧泪水。

[hiː; hi] ['kudnt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	couldn't	quite	reach	it	.
他	不能	相当	抵达	它	.

他够不着。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [sə'plaɪ] ['mɪsaɪlz] , [iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ɜːrθ]

There	were	three	supply	missiles	,	each	holding	about	two	hundred	pounds	,	Earth
那里	是	三	供应	导弹	,	每个	保持	关于	二	百	磅	,	地球

[weɪt] .

weight	.
重量	.

共有三枚补给导弹，每枚导弹可装载约 200 磅（地球重量）的物资。

[hiː; hi] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['hedɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

He	tied	them	together	and	slung	them	over	his	back	,	heading	toward	his
他	系	他们	一起	和	吊着	他们	超过	他的	后退	,	标题	朝向	他的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他把它们绑在一起，背在背上，朝他的船走去。

[hɪr] [ðeɪ] [weid] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪt] [ænd; ənd]

Here	they	weighed	only	a	hundred	pounds	,	and	with	his	own	weight	and
这里	他们	称重	仅有的	一个	百	磅	,	和	和	他的	自己的	重量	和

[ðə; ði][su:t] ['ædɪd] ,

the	suit	added	,
这	套装	额外	,

这里它们只有一百磅重，加上他自己的体重和西装的重量，

[ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] [keɪm] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [weɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

the	whole	load	came	to	little	more	than	his	normal	weight	on	Earth	.
这	所有的	加载	来了	到	小的	更多的	比	他的	普通的	重量	在	地球	.

全部负重加起来也只比他在地球上的正常体重略重一些。

[hi:; hi] [traɪd] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ə'raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	tried	shifting	the	supplies	around	on	his	back	,
他	尝试	转变	这	补给品	大约	在	他的	后退	,

他试着调整背上物品的位置，

['getɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pres] [ə'genst] [ðə; ði][spɑ:ts][ʌv; əv]['tɔ:rment][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .

getting	them	to	press	against	the	spots	of	torment	as	he	walked	.
获得	他们	到	按	反对	这	地点	的	折磨	作为	他	步行	.

他边走边让它们按压那些痛苦的部位。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ˌʌn'bæləns t] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['ri:əli] [rɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] .

It	simply	unbalanced	him	,	without	really	relieving	the	itching	.
它	简单地	不平衡	他	,	没有	真的	缓解	这	瘙痒	.

它只是让他失去了平衡，并没有真正缓解瘙痒。

['fɔ:rtʃənətli] , [ðoʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Fortunately	,	though	,	his	eyes	were	clearing	a	little	.
幸运的是	,	尽管	,	他的	眼睛	是	清理	一个	小的	.

不过幸运的是，他的视力稍微好转了一些。

[hi:; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [fɔ:t] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['paʊdəri] ['pʌmɪs] ['sɜ:rfɪs] ,

He	gritted	his	teeth	and	fought	back	through	the	powdery	pumice	surface	,
他	磨碎的	他的	牙齿	和	战斗	后退	通过	这	粉状	浮石	表面	,

他咬紧牙关，艰难地穿过粉状的浮石表面。

['kɪkɪŋ] [ʌp] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] ['setld] ['sloʊli] [bʌt; bət] [kəm'pli:tli] — [ðoʊ] [ðə; ði]['grævəti] [wʌz; wəz] [loʊ] ,

kicking	up	clouds	of	dust	that	settled	slowly	but	completely	—	though	the	gravity	was	low	,
踢	向上	云	的	灰尘	那	定居	缓慢地	但	完全地	—	尽管	这	重力	曾是	低的	,

扬起的尘土虽然很低，但最终还是完全沉降下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp] .

there	was	no	air	to	hold	them	up	.
那里	曾是	不	空气	到	抓住	他们	向上	.

没有空气支撑它们。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [lʊkt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Nothing	had	ever	looked	better	than	the	airlock	of	the	ship	.
没有什么	有	曾经	看起来	更好的	比	这	气闸	的	这	船	.

没有什么比飞船的气闸舱更赏心悦目了。

[hi:; hi][let][ðə; ði] ['græpəlz] [hʊk] [ðə; ði][su:t][ɔ:f][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtər] [si:l] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['dɜ:rvɪʃ] [ækt] .

He	let	the	grapples	hook	the	suit	off	him	as	soon	as	the	outer	seal	was	shut	and	went	into	a	whirling	dervish	act	.
他	让	这	搏斗	钩	这	套装	离开	他	作为	很快	作为	这	外	海豹	曾是	关闭	和	去	进入	一个	旋转	苦行僧	行为	.

外层密封关闭后，他立刻松开抓钩，将宇航服从身上钩下来，然后开始旋转起舞。

[eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stʊd] — [bʌt; bət] ['ɪtʃɪŋ] !

Aches	**and**	**pains**	**could**	**be**	**stood**	**—**	**but**	**itching**	**!**
疼痛	和	疼痛	可以	是	站立	—	但	瘙痒	!

疼痛可以忍受——但瘙痒！

[ə'pærəntli] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] ['gɑːrgl] [hæd; həd] [helpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Apparently	**,**	**though**	**,**	**the**	**spray**	**and**	**gargle**	**had**	**helped**	**a**	**little**	**,**
显然	,	尽管	,	这	喷	和	漱口	有	帮助	一个	小的	,

不过，喷雾和漱口似乎起到了一定的作用。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [noʊz] [felt] ['sʌmwʌt] ['klɪrər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['betər] .

since	**his**	**nose**	**felt**	**somewhat**	**clearer**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**definitely**	**better**	**.**
自从	他的	鼻子	毛毡	有些	更清晰	和	他的	眼睛	是	确实	更好的	.

因为他感觉鼻子通畅了一些，眼睛也明显好多了。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst]

He	**repeated**	**them**	**,**	**and**	**then**	**found**	**the**	**medical**	**supplies**	**,**	**with**	**a**	**long**	**list**
他	重复	他们	,	和	然后	成立	这	医疗的	补给品	,	和	一个	长的	列表

[ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

of	**instructions**	**.**
的	指示	.

他重复了一遍，然后找到了医疗用品，以及一长串的使用说明。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrməsi] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

They	**were**	**really**	**shooting**	**the**	**pharmacy**	**at**	**him**	**.**
他们	是	真的	射击	这	药店	在	他	.

他们真的在朝他所在的药店开枪。

[hiː; hi] [in'dʒektid] [hɪm'self] , ['swɑːloʊd] [θɪŋz] , [rʌbd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

He	**injected**	**himself**	**,**	**swallowed**	**things**	**,**	**rubbed**	**himself**	**down**	**with**	**others**	**,**	**and**
他	注射	他自己	,	吞咽	事物	,	摩擦	他自己	向下	和	其他的	,	和

['weɪtɪd] .

waited	**.**
等待	.

他给自己注射药物，吞下东西，用别人的东西擦拭自己，然后等待。

[wət'evər] [ðeid] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] ['ɔːfər] ['eni] [ɪ'miːdiət] [help] .

Whatever	**they'd**	**given**	**him**	**didn't**	**offer**	**any**	**immediate**	**help**	**.**
任何	他们会	给定	他	没有	提供	任何	即时	帮助	.

他们给他的东西并没有立即起到任何帮助。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [wɜːrs] .

He	**began**	**to**	**feel**	**worse**	**.**
他	开始	到	感觉	更糟	.

他感觉情况开始恶化。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [ɜːrθ] [baɪ] ['reɪdɑːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

But	**on**	**contacting**	**Earth**	**by**	**radar**	**,**	**he**	**was**	**assured**	**that**	**that**	**might**	**be**
但	在	联系	地球	经过	雷达	,	他	曾是	保证	那	那	可能	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

但当他通过雷达与地球取得联系时，他被告知这种情况是可以预料的。

" [wiːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['mɪs(ə)l] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['met(ə)l] [fɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæps] [ænd; ənd] ['foʊtoʊz]

"	**We've**	**got**	**another**	**missile**	**coming**	**,**	**with**	**metal**	**foil**	**for**	**the**	**maps**	**and**	**photos**
"	我们已经	得到	其他	导弹	未来	,	和	金属	挫败	为了	这	地图	和	照片

— [plʌs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːpiɪŋ] ['kæm(ə)rə] .

—	**plus**	**a**	**small**	**copying**	**camera**	**.**
—	加	一个	小的	复制	相机	.

"我们还有另一枚导弹即将到来，上面有用于地图和照片的金属箔——外加一台小型复印相机。"

[juː; jʊ][kæn; kən][prɪnt][ðem; ðəm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] , [siːl] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən] ,

You	can	print	them	right	on	the	metal	,	seal	that	in	a	can	,
你	能	打印	他们	正确的	在	这	金属	,	海豹	那	在	一个	能	,

你可以直接把它们印在金属上，然后密封在罐子里。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ðæts] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] .

and	leave	it	for	the	rocket	that's	bringing	the	doctor	.
和	离开	它	为了	这	火箭	那就是	带来	这	医生	.

留给送医生来的火箭吧。

[ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] [blæst]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['sterəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen]

The	pilot	will	blast	over	it	—	that	should	sterilize	it	—	and	pick	it	up	when
这	飞行员	将要	爆炸	超过	它	—	那	应该	消毒	它	—	和	挑选	它	向上	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] .

it	cools	.
它	冷却	.

飞行员会用高压水枪扫过它——这样应该可以对其进行消毒——然后在它冷却后将其取走。

" [bɪl] [swɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [wen] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ['lændɪd] ,

"	Bill	swore	,	but	he	was	in	his	suit	when	the	missile	landed	,
"	账单	发誓	,	但	他	曾是	在	他的	套装	什么时候	这	导弹	登陆	,

“比尔骂了一句脏话，但导弹落地时他穿着西装。”

['hedɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pʌmɪs] - ['kʌvərd] [weɪsts] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

heading	out	across	the	pumice	-	covered	wastes	toward	it	.
标题	出去	穿过	这	浮石	-	涵盖	废物	朝向	它	.

朝着它走去，穿过覆盖着浮石的荒原。

[ðə; ði] [sævz] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

The	salves	had	helped	the	itching	a	little	,	but	not	much	.
这	药膏	有	帮助	这	瘙痒	一个	小的	,	但	不是	很多	.

药膏对缓解瘙痒有点帮助，但效果不大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd] [groʊn] [wɜːrs] [ə'gen] .

And	his	nose	had	grown	worse	again	.
和	他的	鼻子	有	生长	更糟	再次	.

他的鼻子又恶化了。

[hiː; hi] ['dʒɔkid] [ðə; ði][bɪg] [sə'plaɪ] [kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt] ['mɪs(ə)l] , [pækt]

He	jockeyed	the	big	supply	can	out	of	the	torpedo	-	shaped	missile	,	packed
他	骑师	这	大的	供应	能	出去	的	这	鱼雷	-	形状	导弹	,	包装

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

it	on	his	back	,
它	在	他的	后退	,

他费力地从鱼雷状的导弹装置里取出那个大补给罐，背在了背上。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	headed	for	his	ship	.
和	标题	为了	他的	船	.

然后走向他的船。

[ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] ['swetɪd] — [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['riːəl][loʊd] ,

The	itching	was	acting	up	as	he	sweated	—	this	made	a	real	load	,
这	瘙痒	曾是	表演	向上	作为	他	汗流浃背	—	这	制成	一个	真实的	加载	,

随着汗水的流淌，瘙痒感愈发强烈——这让他非常难受。

[ə'baʊt] [laɪk] ['pækɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bʌlki] [paʊndz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [ɜːrθ] [weɪt] [θruː]

about	like	packing	a	hundred	bulky	pounds	over	his	normal	Earth	weight	through
关于	喜欢	包装	一个	百	笨重	磅	超过	他的	普通的	地球	重量	通过

[ðə; ði][sɔːft] [drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmɪs] .

the	soft	drift	of	the	pumice	.
这	柔软的	漂移	的	这	浮石	.

就像背着一百磅比他正常体重重得多的笨重物体，穿过柔软的浮石层一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['saɪklɪk] .

But	his	nose	was	clearing	again	;	it	was	apparently	becoming	cyclic	.
但	他的	鼻子	曾是	清理	再次	;	它	曾是	显然	成为	循环	.

但他的鼻子又开始通气了；这似乎成了一种周期性症状。

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə]['riːleɪ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɛdɪks] .

He'd	have	to	relay	that	information	back	to	the	medics	.
他会	有	到	中继	那	信息	后退	到	这	医护人员	.

他需要把这些信息转达给医护人员。

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər]['kreɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns]

And	where	were	they	getting	a	doctor	crazy	enough	to	take	a	chance
和	在哪里	是	他们	获得	一个	医生	疯狂的	足够的	到	拿	一个	机会

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

with	him	?
和	他	?

他们上哪儿去找一个胆大包天、愿意冒险给他看病的医生?

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][suːt][ænd; ənd][went] [θruː] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] ,

He	climbed	out	of	the	suit	and	went	through	the	ritual	of	scratching	,
他	攀登	出去	的	这	套装	和	去	通过	这	仪式	的	抓挠	,

他从防护服里爬出来，开始进行抓挠的仪式。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fiːvər][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .

noticing	that	his	fever	had	gone	up	,	and	that	his	muscles	were	shaking	.
注意到	那	他的	发烧	有	已消失	向上	,	和	那	他的	肌肉	是	摇晃	.

他注意到自己发烧了，而且肌肉在颤抖。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] .

His	head	seemed	light	,	as	if	he	were	in	for	a	spell	of	dizziness	.
他的	头	似乎	光	,	作为	如果	他	是	在	为了	一个	拼写	的	头晕	.

他感觉头晕目眩，好像要一阵眩晕。

[ðeid] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

They'd	be	interested	in	that	,	back	on	Earth	,	though	it	wouldn't	do	much	good	.
他们会	是	感兴趣的	在	那	,	后退	在	地球	,	尽管	它	不会	做	很多	好的	.

回到地球上，他们会对此感兴趣，尽管这样做不会有什么实际用处。

[hiː; hi] ['kudnt] [wɜːrk][ʌp][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] ['ætɪtuːd] [ə'baʊt][hɪm'self] .

He	couldn't	work	up	a	clinical	attitude	about	himself	.
他	不能	工作	向上	一个	临床	态度	关于	他自己	.

他无法对自己表现出客观冷静的态度。

[ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

All	he	wanted	was	a	chance	to	get	over	this	disease	before	it	killed	him	.
全部	他	通缉	曾是	一个	机会	到	得到	超过	这	疾病	前	它	被杀	他	.

他只希望有机会在疾病夺走他的生命之前战胜它。

[hiː; hi] ['drægd] [aʊt][ðə; ði]['foʊtoʊ][ænd; ənd] ['kɑːpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] , ['ʌndər][ə; eɪ] [red] [laɪt] .

He	dragged	out	the	photo	and	copying	equipment	,	under	a	red	light	.
他	拖拽	出去	这	照片	和	复制	设备	,	在下面	一个	红色的	光	.

在红灯下，他拖出了照相和复印设备。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [wʌz; wəz][left][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbihoʊl] ['kæbɪn] .

It	filled	what	little	space	was	left	in	his	cubbyhole	cabin	.
它	已填	什么	小的	空间	曾是	左边	在	他的	小隔间	舱	.

它填满了他的小木屋里仅剩的一点空间。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪlz] [weɾ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Then	he	swore	,	gulping	down	more	of	the	pills	where	they	were	waiting	for
然后	他	发誓	,	吞咽	向下	更多的	的	这	药片	在哪里	他们	是	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他咒骂着，一口气吞下了更多事先准备好的药片。

[ðə; ði]['met(ə)l] [ʃiːts] [wɜːr; wər][faɪn] .

The	metal	sheets	were	fine	.
这	金属	纸张	是	美好的	.

金属板完好无损。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] .

They	were	excellent	.
他们	是	出色的	.

他们非常出色。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [fɪt][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [treɪz] — [ænd; ənd]

The	only	thing	wrong	was	that	they	wouldn't	fit	his	developing	trays	—	and
这	仅有的	事物	错误的	曾是	那	他们	不会	合身	他的	发展	托盘	—	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][saɪz] .

they	were	tough	enough	to	give	him	no	way	of	cutting	them	to	size	.
他们	是	艰难的	足够的	到	给	他	不	方式	的	切割	他们	到	尺寸	.

唯一的问题是它们不适合他的显影盘——而且它们非常坚硬，他根本无法将它们裁剪到合适的尺寸。

[hiː; hi] [stʌft] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] .

He	stuffed	them	back	in	their	container	and	shoved	it	into	the	airlock	.
他	填充	他们	后退	在	他们的	容器	和	推搡	它	进入	这	气闸	.

他把它们塞回容器里，然后把容器塞进气闸。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kɪkt] [ʌp] [ə'gen] .

Then	his	stomach	kicked	up	again	.
然后	他的	胃	踢	向上	再次	.

然后他的胃又开始翻腾。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eni] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

He	couldn't	see	any	blood	in	the	result	,
他	不能	看	任何	血	在	这	结果	,

结果显示没有血迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] — [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪlz] [maɪt] [haɪd]['treɪsɪz] .

but	he	couldn't	be	sure	—	the	color	of	the	pills	might	hide	traces	.
但	他	不能	是	当然	—	这	颜色	的	这	药片	可能	隐藏	痕迹	.

但他不能确定——药片的颜色可能会掩盖痕迹。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdɑːr] .

He	flushed	it	down	,	his	head	turning	in	circles	,	and	went	to	the	radar	.
他	酡	它	向下	,	他的	头	转弯	在	界	,	和	去	到	这	雷达	.

他把水冲走，脑袋不停地转着圈，然后走向雷达站。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] ['dɪdnt]['iːv(ə)n][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ; [let][ðem; ðəm] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðer; ðər]

This	time	he	didn't	even	wait	for	a	reply	;	let	them	worry	about	their
这	时间	他	没有	甚至	等待	为了	一个	回复	;	让	他们	担心	关于	他们的

[dæmd] [mæps] .

damned	maps	.
该死的	地图	.

这次他甚至都没等对方回复；让他们去操心他们那该死的地图吧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] ['kʌtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] ['leɪtər]

They	could	send	cutting	equipment	with	the	doctor	and	pick	up	the	things	later
他们	可以	发送	切割	设备	和	这	医生	和	挑选	向上	这	事物	之后

.

:

.

他们可以把切割设备交给医生，之后再去取回。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [ænd; ənd] ['kri:meɪt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

They	could	pick	up	his	corpse	and	cremate	it	at	the	same	time	,
他们	可以	挑选	向上	他的	尸体	和	火化	它	在	这	相同的	时间	,

他们可以把他的遗体运走，然后同时进行火化。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hi:; hi] [kɛəd] [raɪt] [naʊ] .

for	all	he	cared	right	now	.
为了	全部	他	关心	正确的	现在	.

他现在根本不在乎这些。

[hi:; hi] [jæŋkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	yanked	out	his	bunk	and	slumped	into	it	,
他	猛拉	出去	他的	假寐	和	瘫倒	进入	它	,

他一把拉出铺位，瘫倒在床上。

['kɜ:rlɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [wʊd] [pər'mɪt] .

curling	up	as	much	as	the	itching	would	permit	.
冰壶	向上	作为	很多	作为	这	瘙痒	会	允许	.

尽可能地蜷缩起来，直到痒得受不了为止。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['oʊvər] ['fɪfti] ['aʊərz] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [doʊz] [ɔ:f] ,

And	finally	,	for	the	first	time	in	over	fifty	hours	,	he	managed	to	doze	off	,
和	最后	,	为了	这	第一的	时间	在	超过	五十	小时	,	他	管理	到	瞌睡	离开	,

最后，五十多个小时以来，他第一次睡着了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['naɪtmeəz] .

though	his	sleep	was	full	of	nightmares	.
尽管	他的	睡觉	曾是	满的	的	噩梦	.

虽然他睡眠时总是噩梦缠身。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊl] - ['θroʊtɪd] ['kemɪk(ə)l] ['rɑ:kɪt] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt]

It	was	the	sound	of	the	bull	-	throated	chemical	rocket	that	brought	him	out
它	曾是	这	声音	的	这	公牛	-	喉咙	化学	火箭	那	带来	他	出去

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [saʊnd] ['trævlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ʌp]

of	it	—	the	sound	traveling	along	the	surface	through	the	rocks	and	up
的	它	—	这	声音	旅行	沿着	这	表面	通过	这	岩石	和	向上

[θru:] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʃɪp] ,

through	the	metal	ship	,
通过	这	金属	船	,

是那声如同巨响的化学火箭将他从恍惚中唤醒——那声音沿着地表穿过岩石，向上穿过金属飞船。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [er] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] .

even	without	air	to	carry	it	.
甚至	没有	空气	到	携带	它	.

即使没有空气携带它。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] ['teɪkˌɔ:f] ['leɪtər] ,

He	could	feel	the	rumble	of	its	takeoff	later	,
他	可以	感觉	这	隆隆	的	它是	起飞	之后	,

后来他还能感觉到飞机起飞时的隆隆声。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

but	he	waited	long	after	that	for	the	doctor	.
但	他	等待	长的	后	那	为了	这	医生	.

但他之后等了很久才等到医生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] .

There	was	no	knock	on	the	port	.
那里	曾是	不	敲	在	这	港口	.

港口没有敲门声。

['faɪnəli] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd]

Finally	he	pulled	himself	up	from	the	bunk	,	sweating	and	shaken	,	and
最后	他	拉	他自己	向上	从	这	假寐	,	出汗	和	摇晃	,	和

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

最后，他浑身是汗，惊魂未定地从铺位上爬起来，向外望去。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [wʌz; wəz] .

The	doctor	was	there	—	or	at	least	a	man	in	a	spacesuit	was	.
这	医生	曾是	那里	—	或者	在	至少	一个	男人	在	一个	太空服	曾是	.

医生在那里——或者至少有一个穿着宇航服的人在那里。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ,

But	somebody	had	been	in	a	hurry	for	volunteers	,
但	某人	有	到过	在	一个	匆忙	为了	志愿者	,

但有人急需志愿者，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][mæn][noʊ]['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	given	the	man	no	basic	training	at	all	.
和	给定	这	男人	不	基本的	训练	在	全部	.

而且完全没有给这个人进行任何基础训练。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʊd] [pʊl] [ɪt'self] [ɪ'rekt] , [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] [baʊns] [ænd; ənd]

The	figure	would	pull	itself	erect	,	make	a	few	strides	that	were	all	bounce	and
这	数字	会	拉	本身	直立	,	制作	一个	很少	步幅	那	是	全部	弹跳	和

[noʊ] ['prɑːgres] ,

no	progress	,
不	进步	,

那人影会挣扎着站直，迈出几步，但那只是弹跳，并没有前进。

[ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌmɪs] .

and	then	slide	down	into	the	pumice	.
和	然后	滑动	向下	进入	这	浮石	.

然后滑入浮石层中。

[muːn] - ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['trɪki] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] .

Moon	-	walking	was	tricky	until	you	learned	how	.
月亮	-	步行	曾是	棘手	直到	你	学习	如何	.

学会之前，太空步很难。

[bɪl] [said] , ['skrætʃɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['sʌmhaʊ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Bill	sighed	,	scratching	unconsciously	,	and	made	his	way	somehow	out	to	his
账单	叹了口气	,	抓挠	不知不觉	,	和	制成	他的	方式	不知何故	出去	到	他的

[suːt] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

suit	,	climbing	into	it	.
套装	,	攀登	进入	它	.

比尔叹了口气，无意识地挠了挠痒，不知怎么地爬到他的西装前，钻了进去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [gʊd] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['græpəlz] [tʊk] ['oʊvər] .

He	paused	for	a	final	good	scratch	,	and	then	the	grapples	took	over	.
他	暂停	为了	一个	最终的	好的	划痕	,	和	然后	这	搏斗	采取	超过	.

他停下来，最后狠狠地挠了挠痒，然后双方开始扭打。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['paʊdəri] ['rʌbl] .

This	time	,	he	stumbled	also	as	he	made	his	way	across	the	powdery	rubble	.
这	时间	,	他	踉跄	还	作为	他	制成	他的	方式	穿过	这	粉状	瓦砾	.

这一次，当他穿过满是粉末的瓦砾时，也绊了一跤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['riːəl] ['prɑːgres] [æt; ət][ɔːl] .

But	the	other	man	was	making	no	real	progress	at	all	.
但	这	其他	男人	曾是	制作	不	真实的	进步	在	全部	.

但另一个人却毫无进展。

[bɪl] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['helmits] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Bill	reached	him	,	and	touched	helmets	long	enough	to	issue	simple	instructions
账单	达到	他	,	和	感动	头盔	长的	足够的	到	问题	简单的	指示

[θruː] ['met(ə)l] [saʊnd] [kən'dʌkʃn] .

through	metal	sound	conduction	.
通过	金属	声音	传导	.

比尔走到他跟前，触摸头盔足够长的时间，通过金属声传导发出简单的指令。

[ðen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [steps] ;

Then	he	managed	to	guide	the	other's	steps	;
然后	他	管理	到	指导	这	其他的	步骤	;

然后他设法引导了对方的步伐;

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [spent] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][men][ɑːn]

there	had	been	accounts	of	the	days	of	learning	spent	by	the	first	men	on
那里	有	到过	账户	的	这	天	的	学习	花费	经过	这	第一的	男人	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	Moon	,
这	月亮	,

此前已有关于第一批登月宇航员在月球上学习的日子的记载。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [bæd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə][help] .

but	it	wasn't	that	bad	with	an	instructor	to	help	.
但	它	不是	那	坏的	和	一个	讲师	到	帮助	.

但有老师帮忙的话，情况并没有那么糟糕。

[ðə; ði]['dɑːktər] [pɪkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

The	doctor	picked	up	as	they	went	along	.
这	医生	挑选	向上	作为	他们	去	沿着	.

医生边做边学。

['bɪlz] [legz][wɜːr; wər] ['bʌklɪŋ] ['ʌndər][hɪm; ɪm][baɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [itʃiz] [wɜːr; wər][pæst]

Bill's	legs	were	buckling	under	him	by	then	,	and	the	itches	were	past
法案的	腿	是	屈曲	在下面	他	经过	然后	,	和	这	瘙痒	是	过去的

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

这时比尔的双腿已经发软，身上的瘙痒也让他难以忍受。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

At	the	end	,	the	doctor	was	helping	him	.
在	这	结尾	,	这	医生	曾是	帮助	他	.

最后，医生帮了他。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['suːts] — [bɪl]

But	somehow	they	made	the	ship	,	and	were	getting	out	of	the	suits	—	Bill
但	不知何故	他们	制成	这	船	,	和	是	获得	出去	的	这	西装	—	账单

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

但不知怎么的，他们还是登上了船，并且开始脱下宇航服——比尔第一个脱下。

[ðen] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['græpəlz] ['ʌndər] ['bɪlz] ['gaɪd(ə)ns] .

then	the	doctor	,	using	the	grapples	under	Bill's	guidance	.
然后	这	医生	,	使用	这	搏斗	在下面	法案的	指导	.

然后医生在比尔的指导下使用抓钩。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [skerd] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

The	doctor	was	young	,	and	obviously	scared	,	but	fighting	his	fear	.
这	医生	曾是	年轻的	,	和	明显地	害怕的	,	但	斗争	他的	害怕	.

这位医生很年轻，显然很害怕，但他努力克服恐惧。

['hi:d] [bɪn] [pɪkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['smɔ:lnəs] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][loʊd][ɑ:n][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['rɑ:kɪt] ,

He'd	been	picked	for	his	smallness	to	lighten	the	load	on	the	chemical	rocket	,
他会	到过	挑选	为了	他的	小	到	减轻	这	加载	在	这	化学	火箭	,

他因为身材矮小而被选中，目的是为了减轻化学火箭的负荷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn'tent] .

and	his	little	face	was	intent	.
和	他的	小的	脸	曾是	意图	.

他那张小脸专注地看着他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [wi:k] [grɪn] .

But	he	managed	a	weak	grin	.
但	他	管理	一个	虚弱的	咧嘴笑	.

但他还是勉强挤出一丝笑容。

" [θæŋks] , ['ædəmz] .

"	Thanks	,	Adams	.
"	谢谢	,	亚当斯	.

谢谢你，亚当斯。

[aɪm]['dɑ:ktər] [eimz] — [ted][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I'm	Doctor	Ames	—	Ted	to	you	.
我是	医生	艾姆斯	—	泰德	到	你	.

我是艾姆斯医生——你们可以叫我泰德。

[get] ['ɑ:ntə] [ðæt] [kɑ:t] .

Get	onto	that	cot	.
得到	到	那	婴儿床	.

躺到那张床上去。

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [aʊt] [ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] .

You're	about	out	on	your	feet	.
你是	关于	出去	在	你的	脚	.

你快要站不稳了。

" [ðə; ði] [test] [hi:; hi] [meɪd] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	test	he	made	didn't	take	long	,	but	his	head	was	shaking	at	the
"	这	测试	他	制成	没有	拿	长的	,	但	他的	头	曾是	摇晃	在	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

"他做的测试没花多长时间，但得出的结论让他摇头叹息。"

" [jʊr; jər] ['sɪmptəmz] [meɪk] [noʊ] [sens] , " [hi:; hi] ['sʌməraizd] .

"	Your	symptoms	make	no	sense	,	"	he	summarized	.
"	你的	症状	制作	不	感觉	,	"	他	总结	.

"你的症状毫无道理，"他总结道。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

"	I've	got	a	feeling	some	are	due	to	one	thing	,	some	to	another	.
"	我已经	得到	一个	感觉	一些	是	到期的	到	一	事物	,	一些	到	其他	.

"我感觉有些事情是由于这样造成的，有些是由于那样造成的。"

['meɪbi] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kəm'per] [noʊts] .

Maybe	we'll	have	to	wait	until	I	come	down	with	it	and	compare	notes	.
或许	出色地	有	到	等待	直到	我	来	向下	和	它	和	比较	笔记	.

或许我们得等到我生病了才能交流一下情况。

" [hɪz; ɪz][grɪn][wʌz; wəz] [raɪ] , [bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] ['eni]
" His grin was wry , but Bill was vaguely glad that he wasn't trying any
" 他的 咧嘴笑 曾是 讽刺 , 但 账单 曾是 依稀 高兴的 那 他 不是 尝试 任何
['bedsaɪd] ['mænər] .
bedside manner .
床头 方式 .

"他的笑容带着一丝苦笑，但比尔隐隐感到庆幸，他没有表现出任何医患沟通技巧。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] — [eimz] [hæd; həd] [noʊn]
There wasn't much use in thanking the man for volunteering — Ames had known
那里 不是 很多 使用 在 谢谢 这 男人 为了 志愿服务 — 艾姆斯 有 已知
[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] ,
what he was up against ,
什么 他 曾是 向上 反对 ,

感谢那名男子自愿帮忙没什么用——艾姆斯很清楚自己将要面对什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [skerd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [θæŋks] .
and he might be scared , but his courage was above thanks .
和 他 可能 是 害怕的 , 但 他的 勇气 曾是 多于 谢谢 .

他或许感到害怕，但他展现出的勇气令人感激不尽。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][mæps] ?
" What about the maps ?
" 什么 关于 这 地图 ?

地图呢?

" [bɪl] [æskt] .
" Bill asked .
" 账单 问 .

比尔问道。

" [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" They tell you ? "
" 他们 告诉 你 ? "

"他们告诉你的？"

" [ðeɪv] [left] ['kʌtɚz] [ˌaʊt'saɪd] .
" They've left cutters outside .
" 他们有 左边 切割器 外部 .

"他们把切割器留在外面了。"

[aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .
I started to bring them .
我 开始 到 带来 他们 .

我开始带他们去。

[ðen] [ðə; ði] ['pʌmɪs] [gɑ:t][ˌem 'i:] — [aɪ] ['kudnt] [stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Then the pumice got me — I couldn't stand upright in it .
然后 这 浮石 得到 我 — 我 不能 站立 直立 在 它 .

然后浮石把我绊倒了——我根本站不稳。

[ðeɪl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][mæps]['leɪtər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
They'll pick up the maps later , but they're important .
他们会 挑选 向上 这 地图 之后 , 但 它们是 重要的 .

他们稍后会去取地图，但地图很重要。

[ðə; ði] [kəm'pi:tɪŋ] [ʃɪps] [wɪl] [kleɪm]['aʊər; ɑ:r] ['terətɔ:ri] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][faɪl][fɜ:rst] .
The competing ships will claim our territory if we don't file first .
这 竞争 船舶 将要 宣称 我们的 领土 如果 我们 不 文件 第一的 .

如果我们不先提出申请，其他竞争船只就会侵占我们的领土。

" [hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	knocked	the	dust	off	his	instrument	,	and	wiped	his	hands	.
"	他	敲门	这	灰尘	离开	他的	乐器	,	和	擦拭	他的	双手	.

他掸了掸乐器上的灰尘，擦了擦手。

[bɪl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [muːn] [sɪlt][ðer; ðər] .

Bill	looked	down	at	the	bed	to	see	a	fine	film	of	Moon	silt	there	.
账单	看起来	向下	在	这	床	到	看	一个	美好的	电影	的	月亮	淤泥	那里	.

比尔低头看向床面，发现上面覆盖着一层细细的月球淤泥。

[ðeid] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['suːts] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] ,

They'd	been	bringing	in	too	much	on	the	suits	—	it	was	too	fine	,
他们会	到过	带来	在	也	很多	在	这	西装	—	它	曾是	也	美好的	,

他们之前在西装上投入了太多资金——这笔钱太少了。

[ænd; ənd][ðə; ði][træps][wəːnt, weənt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] .

and	the	traps	weren't	getting	it	fast	enough	.
和	这	陷阱	不是	获得	它	快速地	足够的	.

陷阱捕捉速度不够快。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['ʃeɪkɪli] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʌst] [træp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['stedəli] .

He	got	up	shakily	,	moving	toward	the	dust	trap	that	had	been	running	steadily	.
他	得到	向上	摇摇晃晃地	,	移动	朝向	这	灰尘	陷阱	那	有	到过	跑步	稳步	.

他摇摇晃晃地站起身，走向一直不停运转的集尘器。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , ['ɑːbviəsli] ,

But	now	it	was	out	of	order	,	obviously	,
但	现在	它	曾是	出去	的	命令	,	明显地	,

但现在它显然已经坏了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] ['brʌʃɪz] [wɔːrn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['dʒenəreɪt]['ɔːlmoʊst][noʊ]['stætɪk] [ə'genst]

with	the	fur	brushes	worn	down	until	they	could	generate	almost	no	static	against
和	这	毛皮	刷子	磨损	向下	直到	他们	可以	产生	几乎	不	静止的	反对

[ðə; ði][rɑːd] .

the	rod	.
这	杆	.

毛刷磨损到几乎无法在杆上产生静电。

[hiː; hi] [grəupt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'plaɪz] , ['hoʊpɪŋ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [riː'pleɪsmənts] .

He	groped	into	the	supplies	,	hoping	there	would	be	replacements	.
他	摸索	进入	这	补给品	,	希望	那里	会	是	替换	.

他摸索着寻找补给品，希望能找到替代品。

[eimz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Ames	caught	his	arm	.
艾姆斯	捕捉	他的	手臂	.

艾姆斯抓住了他的胳膊。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ædəmz] .

"	Cut	it	out	,	Adams	.
"	切	它	出去	,	亚当斯	.

“别闹了，亚当斯。”

[jʊə(r)] [ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

You're	in	no	shape	for	this	.
你是	在	不	形状	为了	这	.

你现在的状态根本不适合做这件事。

[heɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juːv] ['iːtn] ?

Hey	,	how	long	since	you've	eaten	?
嘿	,	如何	长的	自从	你已经	吃	?

嘿，你多久没吃饭了？

" [bɪl] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [hed] [θɪk] .
" **Bill** **thought** **it** **over** **,** **his** **head** **thick** **.**
" 账单 想法 它 超过 , 他的 头 厚的 .

比尔想了想，一时语塞。

" [aɪ][hæd; həd] ['kɔ:fi] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['lændɪd] .
" **I** **had** **coffee** **before** **I** **landed** **.**
" 我 有 咖啡 前 我 登陆 .

“我在飞机降落前喝了咖啡。”

" ['dɑ:ktər] [eimz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kwɪkli] .
" **Doctor** **Ames** **nodded** **quickly** **.**
" 医生 艾姆斯 点头 迅速地 .

艾姆斯医生迅速点了点头。

" ['vɑ:mɪtɪŋ] , ['dɪzinəs] , ['treməz] , [ɪk'ses] ['swetɪŋ] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt] , [mæn] ?
" **Vomiting** **,** **dizziness** **,** **tremors** **,** **excess** **sweating** **—** **what** **did** **you** **expect** **,** **man** **?**
" 呕吐 , 头晕 , 震颤 , 过量的 出汗 — 什么 做过 你 预计 , 男人 ?

“呕吐、头晕、颤抖、大量出汗——你还指望什么呢，伙计？”

[ju:; jʊ][pʊt] [jɔ:r'self] ['ʌndər] [ðɪs] [streɪn] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ,
You **put** **yourself** **under** **this** **strain** **,** **not** **knowing** **what** **comes** **next** **,**
你 放 你自己 在下面 这 拉紧 , 不是 会心 什么 来 下一个 ,

你让自己承受这种压力，却不知道接下来会发生什么。

['hævɪŋ] [tu:; tə][lænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,
having **to** **land** **with** **an** **empty** **stomach** **,**
拥有 到 土地 和 一个 空的 胃 ,

不得不空着肚子下飞机，

['skɪpɪŋ] [mi:lz] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [jʊr; jər] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [pɪlz] — [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [sli:p] !
skipping **meals** **and** **loading** **your** **stomach** **with** **pills** **—** **and** **probably** **no** **sleep** **!**
跳过 餐 和 加载中 你的 胃 和 药片 — 和 大概 不 睡觉 !

不吃饭，吞下大量药片——而且可能根本没睡觉！

[ðoʊz] ['sɪmptəmz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] .
Those **symptoms** **are** **perfectly** **normal** **.**
那些 症状 是 完美 普通的 .

这些症状完全正常。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['gæli] [ɪ'kwɪpmənt] , ['fɪksɪŋ] [kwɪk] [fu:d] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
" **He** **was** **at** **the** **tiny** **galley** **equipment** **,** **fixing** **quick** **food** **as** **he** **spoke** **.**
" 他 曾是 在 这 微小的 厨房 设备 , 定影 快的 食物 作为 他 辐 .

“他一边说话，一边在小小的厨房设备旁快速地准备食物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['soʊbər] .
But **his** **face** **was** **still** **sober** **.**
但 他的 脸 曾是 仍然 清醒 .

但他脸上的表情依然严肃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['wɜ:rid] [bɪl] — [æn; ən] ['empti]
He **was** **probably** **thinking** **of** **the** **same** **thing** **that** **worried** **Bill** **—** **an** **empty**
他 曾是 大概 思维 的 这 相同的 事物 那 担心 账单 — 一个 空的
['stʌmək] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [ræʃ] ,
stomach **didn't** **make** **the** **itching** **rash** **,**
胃 没有 制作 这 瘙痒 皮疹 ,

他可能和比尔想到了同样的事情——空腹并不会导致瘙痒的皮疹。

[ðə; ði] ['rʌni] [noʊz][ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɪzəri] [ðæt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]

the	runny	nose	and	eyes	,	and	the	general	misery	that	had	begun	the
这	流质	鼻子	和	眼睛	,	和	这	一般的	苦难	那	有	开始	这

[hoʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

流鼻涕、流眼泪，以及引发这一切的种种痛苦。

[hiː; hi]['sɔːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːrts] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːld] - - , [suːt]

He	sorted	through	the	stock	of	replacement	parts	,	a	few	field	-	sistors	,	suit
他	已排序	通过	这	库存	的	替代品	部分	,	一个	很少	场地	-	-	,	套装

['wɑːdɪŋ] , [sper] [glʌvz] , ['seləfeɪn] - [ræpt] ['gædʒɪts] .

wadding	,	spare	gloves	,	cellophane	-	wrapped	gadgets	.
棉絮	,	空闲的	手套	,	玻璃纸	-	包装	小工具	.

他整理了一下库存的替换零件，包括一些磁场电阻器、防护服填充物、备用手套和用玻璃纸包装的小玩意儿。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	had	it	.
然后	他	有	它	.

然后他就拥有了。

[eimz] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

Ames	was	over	,	urging	him	toward	the	cot	,	but	he	shook	him	off	.
艾姆斯	曾是	超过	,	敦促	他	朝向	这	婴儿床	,	但	他	摇晃	他	离开	.

艾姆斯走过来，催促他到床边去，但他甩开了他。

" [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][dʌst] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] — - [meɪk] [ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] [wɜːrs] .

"	Got	to	get	the	dust	out	of	here	—	dust'll	make	the	itching	worse	.
"	得到	到	得到	这	灰尘	出去	的	这里	—	-	制作	这	瘙痒	更糟	.

“得把这里的灰尘弄走——灰尘会让瘙痒更严重。”

[muːn] [dʌst] [ɪz] [ʃɑːrp] , [dɑːk] .

Moon	dust	is	sharp	,	Doc	.
月亮	灰尘	是	锋利的	,	医生	.

月球尘埃很锋利，医生。

[dʒʌst] [ɪn'stɔːl] [nuː] ['brʌʃɪz] . . . .

Just	install	new	brushes	.	.	.	.
只是	安装	新的	刷子	.	.	.	.

只需更换新刷子即可.....

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?

Where	are	those	instructions	?
在哪里	是	那些	指示	?

说明书在哪里?

[jeə] , [ɪn'sɜːrt][ðə; ði]['kæts][fɜːr] ['brʌʃɪz] ['ʌndər][ðə; ði] . . . . ['kæts][fɜːr] ?

Yeah	,	insert	the	cat's	fur	brushes	under	the	.	.	.	.	Cat's	fur	?
是的	,	插入	这	猫的	毛皮	刷子	在下面	这	.	.	.	.	猫的	毛皮	?

对，把猫毛刷插到.....猫毛下面?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [juːz] , [dɑːk] ? "

Is	that	what	they	use	,	Doc	?	"
是	那	什么	他们	使用	,	医生	?	"

医生，他们用的就是这个吗?

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[its] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['dʒenəreits] ['stætɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] .
It's cheap and generates static electricity .
它是 便宜的 和 生成 静止的 电 .

它价格便宜，而且能产生静电。

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['seɪbl] ?
Do you expect sable ?
做 你 预计 黑貂 ?

你期待的是貂皮吗?

" [bɪl] [tʊk] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ,
" Bill took the can of soup and sipped it without tasting or thinking ,
" 账单 采取 这 能 的 汤 和 啜饮 它 没有 品尝 或者 思维 ,

比尔拿起那罐汤，没尝也没想，就抿了一口。

[hɪz; ɪz][hænd]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] [ðæt] [itʃt] .
his hand going toward a fresh place that itched .
他的 手 去 朝向 一个 新鲜的 地方 那 痒 .

他的手伸向一处新近发痒的地方。

[hɪz; ɪz][noʊz][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
His nose began running , but he disregarded it .
他的 鼻子 开始 跑步 , 但 他 被忽视 它 .

他的鼻子开始流鼻涕，但他没在意。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] ['laʊzi] , [bʌt; bət] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][laɪf][wʌz; wəz]
He still felt lousy , but strength was flowing through him , and life was
他 仍然 毛毡 糟糕 , 但 力量 曾是 流动 通过 他 , 和 生活 曾是
['ɔːlmoʊst] [gʊd] [ə'gen] .
almost good again .
几乎 好的 再次 .

他仍然感觉很糟糕，但体内涌动着力量，生活几乎又恢复了美好。

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [bʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ɪts][slɑːt] , ['lɪftɪd] [ðə; ði]['paɪləts] [stuːl] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd]
He tossed the bunk back into its slot , lifted the pilot's stool , and motioned
他 抛掷 这 假寐 后退 进入 它是投币口 , 抬起 这 飞行员的 凳子 , 和 示意
[eimz] ['fɔːrwərd] .
Ames forward .
艾姆斯 向前 .

他把卧铺扔回原位，抬起飞行员的凳子，示意艾姆斯上前。

" [juː; jʊ] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] [kiː] — [hel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [sloʊ] .
" You operate a key — hell , I am getting slow .
" 你 操作 一个 钥匙 — 地狱 , 我 是 获得 慢的 .

“你操作一把钥匙——见鬼，我反应都变慢了。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['kɑːntækt]['luːnə] [beɪs] [baɪ] [foʊn] , [hæv; həv][ðem; ðəm] ['riːleɪ] .
You can contact Luna Base by phone , have them relay .
你 能 接触 露娜 根据 经过 电话 , 有 他们 中继 .

你可以打电话联系月球基地，让他们转达信息。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[naʊ] [tel] - [ɪm] [aɪm] ['blæstɪŋ] [ɔːf] ['prɑːntoʊ][fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,
Now tell ' em I'm blasting off pronto for Earth ,
现在 告诉 - 呃 我是 爆破 离开 普朗托 为了 地球 ,

现在告诉他们我要立刻飞回地球了，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [plænz] . "
and I'll be down in four hours with their plans . "
和 患病的 是 向下 在 四 小时 和 他们的 计划 . "

四个小时后，我会带着他们的计划下来。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
" You're crazy .
" 你是 疯狂的 .

你疯了。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [flæt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌdespə'reɪʃn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktɚz] [feɪs]
" The words were flat , but there was desperation on the little doctor's face
" 这 字 是 平坦的 , 但 那里 曾是 绝望 在 这 小的 医生的 脸
.
:
.

“话音未落，这位小医生的脸上却满是绝望。”

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['heɪstɪli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['wʊdnli] .
He glanced about hastily , taking the microphone woodenly .
他 瞥了一眼 关于 草草 , 采取 这 麦克风 木木式地 .

他匆匆环顾四周，僵硬地拿起麦克风。

" ['ædəmz] , [ðeɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [ʌp] [tuː; tə] [blæst] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [nɪr]
" Adams , they'll have an atomic bomb up to blast you out before you're near
" 亚当斯 , 他们会 有 一个 原子 炸弹 向上 到 爆炸 你 出去 前 你是 靠近
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

“亚当斯，在你靠近地球之前，他们就会放出一颗原子弹把你炸飞。”

[ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .
They've got to protect themselves .
他们有 得到 到 保护 他们自己 .

他们必须保护自己。

[juː; jʊ] [kɑːnt] . . . .
You can't . . . .
你 不能 . . . .

你不能.....

" [bɪl] [skrætʃt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Bill scratched , but there was the beginning of a grin on his face .
" 账单 刮痕 , 但 那里 曾是 这 开始 的 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 .

比尔挠了挠头，但脸上却露出了笑容。

" [noʊp] , [aɪm] [nɑːt] [dɪ'lɪriəs] [naʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [dæm] [nɪr] [krækt] [ʌp] .
" Nope , I'm not delirious now , though I damn near cracked up .
" 没有 , 我是 不是 谵妄 现在 , 尽管 我 该死 靠近 裂纹 向上 .

“不，我现在没神志不清，虽然我差点笑出声来。”

[juː; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [hæf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] .
You figured out half the symptoms .
你 想 出去 一半 这 症状 .

你已经猜中了一半的症状。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['brʌʃɪz] — ['kæts] [fɜːr] ['brʌʃɪz] — [ænd; ənd] ['fɪgjər] [wʌt] [ðeɪl] [duː]
Take a look at those brushes — cat's fur brushes — and figure what they'll do
拿 一个 看 在 那些 刷子 — 猫的 毛皮 刷子 — 和 数字 什么 他们会 做
[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ə'lɜːrdʒɪk] [tuː; tə] [kæts] !
to a man who was breathing the air and who is allergic to cats !
到 一个 男人 WHO 曾是 呼吸 这 空气 和 WHO 是 过敏 到 猫 !

看看这些刷子——猫毛刷——想想它们会对一个对猫过敏、呼吸着这些刷子空气的人造成什么影响！

[ɔːl] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [dʒɜːrk] [ɪn] ['plænɪŋ] [huː] ['dɪdnt] [tʃek] [maɪ] ['medɪk(ə)l]

All	I	ever	had	was	some	jerk	in	Planning	who	didn't	check	my	medical
全部	我	曾经	有	曾是	一些	混蛋	在	规划	WHO	没有	查看	我的	医疗的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪð; wɪθ] [trɪp] [lə'dʒɪstɪks] !

record	with	trip	logistics	!
记录	和	旅行	后勤	!

我遇到的只是个负责行程安排的混蛋，他竟然没有核对我的医疗记录就安排行程！

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌʌn'zipt] [ðə; ði] [træps] [ænd; ənd] [tɜːrnd] - [ɪm] [ɑːn] .

I	never	had	these	symptoms	until	I	unzipped	the	traps	and	turned	'	em	on	.
我	绝不	有	这些	症状	直到	我	解压	这	陷阱	和	转向	-	呃	在	.

直到我拉开拉链打开捕鼠器之前，我从未出现过这些症状。

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] ['betər] [wen'evər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] , ['briːðɪŋ] [kænd] [er] .

It	got	better	whenever	I	was	in	the	suit	,	breathing	canned	air	.
它	得到	更好的	每当	我	曾是	在	这	套装	,	呼吸	罐装	空气	.

只要穿上防护服，呼吸罐装空气，情况就会好转。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [plænts] .

We	should	have	known	a	man	can't	catch	a	disease	from	plants	.
我们	应该	有	已知	一个	男人	不能	抓住	一个	疾病	从	植物	.

我们早该知道，人不会从植物上感染疾病。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːr] ['piːsɪz] ['hiːd] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

"	The	doctor	looked	at	him	,	and	at	the	fur	pieces	he'd	thrown	into	a
"	这	医生	看起来	在	他	,	和	在	这	毛皮	件	他会	抛掷	进入	一个

['weɪstˌbɪn] ,

wastebin	,
垃圾桶	,

医生看了看他，又看了看他扔进垃圾桶里的毛皮碎片，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	whiteness	ran	from	his	face	.
和	这	白人	跑	从	他的	脸	.

他脸上的白皙瞬间消失了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'gæn] ['wiːkli] ,

He	was	seeing	his	own	salvation	,	and	the	chuckle	began	weakly	,
他	曾是	看到	他的	自己的	救恩	,	和	这	轻笑	开始	弱	,

他看到了自己的救赎，然后发出了一声微弱的轻笑。

['gæðərɪŋ] [streŋθ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

gathering	strength	as	he	turned	to	the	microphone	.
采集	力量	作为	他	转向	到	这	麦克风	.

他鼓起勇气，转向麦克风。

" [kæt] ['æzmə] — ['sɪmp(ə)l] ['ælərdʒi] .

"	Cat	asthma	—	simple	allergy	.
"	猫	哮喘	—	简单的	过敏	.

“猫哮喘——简单的过敏反应。”

['huːd] ['fɪgjər] [juːd] [get] [ðæt] [ɪn] [diːp] [speɪs] ?

Who'd	figure	you'd	get	that	in	deep	space	?
谁会	数字	你会	得到	那	在	深的	空间	?

谁会想到在深空也能看到这种景象？

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , [bɪl] .

But	you're	right	,	Bill	.
但	你是	正确的	,	账单	.

但你说得对，比尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərz] .
It **figures** **.**
它 数据 .

果然如此。

" [bɪl] ['ædəmz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tjʊb]
" Bill Adams nodded as he reached for the controls , and the tubes
" 账单 亚当斯 点头 作为 他 达到 为了 这 控制 , 和 这 管子
[bɪ'gæn]['faɪərɪŋ] ,
began firing ,
开始 射击 ,

比尔·亚当斯一边点头一边伸手去够控制装置，电子管开始点火。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
ready to take them back to Earth .
准备好 到 拿 他们 后退 到 地球 .

准备带他们返回地球。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
Then he caught himself and swung to the doctor .
然后 他 捕捉 他自己 和 摇摆 到 这 医生 .

然后他意识到自己的错误，转身去找医生。

" [dɑːk] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [dʒʌst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['iznt] [tuː; tə] [get] [aʊt]
" Doc , " he said quickly , " just be sure and tell them this isn't to get out
" 医生 , " 他 说 迅速地 , " 只是 是 当然 和 告诉 他们 这 不是 到 得到 出去
.
:
.

“医生，”他赶紧说，“一定要告诉他们，这不是为了逃跑。”

[ɪf] [ðeɪl] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] .
If they'll keep still about it , so will I .
如果 他们会 保持 仍然 关于 它 , 所以 将要 我 .

如果他们对此保持沉默，我也不会再提。

" ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" He'd make a hell of a hero on Earth if people heard of it ,
" 他会 制作 一个 地狱 的 一个 英雄 在 地球 如果 人们 听到 的 它 ,

“如果人们知道这件事，他一定会成为人间英雄。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][rɪ'wɔːrd] .
and he could use a little of a hero's reward .
和 他 可以 使用 一个 小的 的 一个 英雄们 报酬 .

他或许需要一点英雄的奖赏。

[noʊ] ['kætkɔːl] , [θæŋks] .
No catcalls , thanks .
不 吹口哨 , 谢谢 .

请不要吹口哨，谢谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神